

**Sherpa conversation
&
vocabulaire de base**

par

Lhakpa Doma Sherpa
Chhiri Tendi Sherpa (Salaka)
Karl-Heinz Krämer (Tsak)

en collaboration avec Célestin Ouedraogo

Table des matières

Annotations préliminaires	3
Sherpa conversation (Sherpa - Français)	5
Vocabulaire de base (Sherpa - Français)	37
Conjugaison des verbes Sherpa (English-Sherpa)	85
Les nombres	97

Annotations préliminaires:

La langue Sherpa est une langue parlée. Aujourd'hui les jeunes Sherpas employent Devanagari, les caractères de langue Népalaise pour écrire le Sherpa. Pour cet livre nous avons employé un mode simplifié de transcription:

ch se prononce comme tch en *tchao*

j se prononce comme dj en *adjectif*

ph se prononce comme f en *feu*

y se prononce comme i en *pièce*

z se prononce comme z en *zèbre*

zh se prononce comme j en *jour*

Partie 1

Conversation en Sherpa

Sherpa (en écriture latine) – Sherpa (en devanagari) - Français

Chapitre 01

Salutation

Khyoro min kang hin ? / Khyoro minla kang si ?	ख्योरो मिन कङ हिन ? / ख्योरो मिनला कङ सी ?	Comment vous vous appelez ? / Quel est votre nom ?
Nye min Lhakpa hin. / Nye minla Lhakpa siwi.	डेय मिन ल्हकपा हिन । / डेय मिनल ल्हकपा सिवी ।	Je m'appelle Lhakpa.
Khyoro khangba keni hin ? / Zimkhang keni hin ?	ख्योरो खाङबा केनी हिन ? / जिम्खङ केनी हिन ?	Où se trouve votre maison ?
Nye khangba yambula hin. Keni di ? / Keni pheпки ?	डेय खाङबा यम्बुल हिन । केनी डि ? / केनी फेप्की ?	Ma maison se trouve à Kathmandu. Où allez-vous ?
Nga skulla diwi. Khyoro skul keni hin ? Nye skul salleri hin.	ङ स्कुलला डिवी । ख्योरो स्कुल केनी हिन ? डेय स्कुल सल्लेरी हिन ।	Je vais à l'école. Où est située ton école ? Mon école est située à Salleri.
Desu phaplu cho thakringbu wai ?	देसु फप्लु चोओ थाकरिङबु वई ?	Quelle est la distance entre Phaplu et ici? / À combien de kilomètres est situé Phaplu d'ici ?
Minet khalzhik choi thokitene. Cho baje kyasung ?	मिनेट खल्जीक चोइ थोकितेने । चोओ बजे क्यासुङ ?	Ça fait environ 20 minutes de route. Quelle heure est-il maintenant ?
Dash baje kyasung. Lo cho lepki ? Lo khaljik tang nga lepkiwi.	दश बजे क्यासुङ । लो चोओ लेप्की ? लो खल्जीक तङ ङ लेप्कीवी ।	Il est 10 heures Quel âge as-tu ? J'ai 25 ans.

Tama khyurung ? Nga lo khaljik tang sum lepkiwi .	तमा ख्यूरूड ? ड लो खलजीक तड सुम लेप्कीवी ।	Et vous ? J'ai 23 ans.
Khyoro pala tang mama keni zhuki ? / Khyoro papa tang ama keni dekiwi ?	ख्योरो पाला तड ममा केनी ज्यूकी ? ख्योरो पापा तड मम केनी देकीवी ?	Où vivent vos parents ? / Où vivent tes parents ?
Nye pala tang mama yulla zhukiwi.	डेय पाला तड ममा यूला ज्यूकीवी ।	Mes parents vivent au village.
Khyoro yulki min kang si ?	ख्योरो यूल्की मिन कड सि ?	Comment s'appelle ton village ?
Nye yulla sitiling siwi.	डेय यूला सितीलीड सिवी ।	Mon village s'appelle Shiteling.
Khirang pin cho wai ?	खिरड पिन चोओ वई ?	Combien de frères et sœurs as-tu ?
Achu nyi tang ai chik wai.	अच्यू डि तड अई चिक वई ।	J'ai deux frères aînés et une sœur aînée.
Khyoro tertang sising dalza lemuti su hin ?	ख्योरो तेरतड सिसिड दल्जा ल्यामुती सु हिन ?	Qui est ton meilleur ami ?

Chapitre 02 Conversation

Di kang hin ? Di kitap hin. Phokiti kang hin ?	दि कड हिन ? दि किताप हिन । फोकिती कड हिन ?	Qu'est-ce que c'est ceci ? Ceci est un livre. Qu'est-ce que c'est ça / cela ?
Phokiti naksha hin. Tasam khyurung kangki ? Nga tasam treking laka kiwai.	फोकिती नाक्श हिन । तसम ख्यूरूड कडकी ? ड तसम ट्रकिड लका किइवई ।	C'est une carte. Que feras-tu ces jours-ci? Je vais travailler au trekking.
Nangla phewa. / Khangba shok.	नाडला फेवा । / खडब स्योक ।	Entrez s'il vous plait !
Jusa. / Juni. / De.	जूस । / ज्यूनी । / दे ।	Asseyez-vous / Assoyez-vous s'il vout plait !
Nam lemu chungsung.	नम ल्येमु चुडसुड ।	Il fait beau temps / Le temps est beau.

Haring cherwa gyakitene.	हारिङ छेव ग्यकितेने ।	Il se peut qu'il pleuve aujourd'hui. / Il pleuvra peut-être aujourd'hui.
Cherwa gyakinok.	छेव ग्यकिनोक ।	Il pleut.
Sama sota ? / shalak sheu ?	समा सोता ? / स्यलाक सेउ ?	Avez-vous déjeuné? / Avez-vous dîné ?
Lhowa lasung.	लहोव लासुङ ।	J'ai faim.
Komba lasung.	कोम्बा लासुङ ।	J'ai soif.
Khyoro lungbi min kang hin ?	ख्योरो लुङबी मिन कङ हिन ?	Quel est votre pays?
Kanisu pheu ? / Kanisu wau ?	कनीसु फेउ ? / कनीसु वउ ?	D'où venez-vous ? / De quel pays venez-vous ?
Thangbu ? / Thangburang ?	थाङबु ? / थाङबुरङ ?	Comment vas-tu ? / Ça va? / Tout va bien ?
Las, thangburang.	लस, थाङबुरङ ।	Oui, je vais bien.

Chapitre 03
Dialogue

Mathe alai gal hina.	मठे अलइ गाल हिना ।	Ça fait longtemps que nous ne nous sommes pas vu(e)s.
Solcha se phep. / Cha thung shok.	सोलच्य से फेप । / च्यअ थुङ स्योक ।	Venez prendre un thé, s'il vous plait !
Shalak se phep. / Sama sap shok.	स्यलक से फेप । / समा सप स्योक ।	S'il vous plait, venez déjeuner / dîner avec nous !
En chesung.	यन छेसुङ ।	Nous vous invitons à venir déjeuner / dîner avec nous.
Kole kyani sisa. / Kole kyani sunga.	कोले क्यनि सिस । / कोले क्यनि सुङा ।	Je suis fatigué(e).
Nga pasang tang mula hatla galin.	ङ पासाङ तङ मुल हटला गालिन ।	Parlez (plus) lentement, s'il vous plait !
Hatla ngira skulki dalza thesung.	हटला डिरा स्कूलकी दाल्जा ठेसुङ ।	Je suis allé(e) au marché avec Pasang.
Ngirang teri sakhangla chya thung galin.	डिरङ तेरी सखङला च्या थुङ गलिन ।	Nous avons rencontré au marché nos amis de classe.
		Nous allâmes tous dans un restaurant pour

Nye dalza Sunitaki barela tamnye kyain.	डे दालजा सुनिताकी बरेल तम्डे क्याइन ।	prendre un thé. Nous parlâmes de ma copine Sunita.
Sunita lopin hotup tamnye nye dalzi tesu hakkosung.	सुनिता लोपइन होतुप तम्डे डे दल्जी तेसु हक्कोसुड ।	J'appris à travers mon ami que ma copine Sunita fait encore ses études.
Nyirang denla diwi.	डिरड डेनला डिवी ।	Nous allons à une invitation.
Haring nga khomu me.	हरिड ड खोमु मेए ।	J'ai beaucoup à faire aujourd'hui.
Khyurung khomu wata ? Goki sama kangse ?	ख्यूरुड खोमु वता ? गोकी समा कडसे ?	Es-tu en congé ? Qu'est-ce que nous mangerons au dîner? / Qu'est-ce que nous prenons ce soir comme repas ?
Haring gomu syakpa sap.	हरिड गोमु स्यकपा सप ।	Ce soir, nous aurons un potage / pot-au-feu sherpa comme repas.
Keni zhuki ?	केनी ज्यूकी ?	Où vis-tu?
Nga Bauddha dekiwi.	ड बौद्ध देकिवी ।	Je vis à Bauddha.
Phoki katiki minti kangsi ?	फोकी काअतिकी मिनती कडसि ?	Comment s'appelle cette montagne là-bas ?
Jambulingki ka thenbuti dakpi lungbala wai.	जम्बुलिङकी काअ थेन्बुती दाक्पी लुङबाला वाई ।	Le mont le plus culminant du monde se trouve dans notre pays.
Diti solukhumbula wai di nepalki sharla khelkiwi.	दिती सोलुखुम्बुला वाई दि नेपालकी स्यरल खेलकीवी ।	IL se trouve à Solu-Khumbu et c'est dans la partie Est du Népal.

Chapitre 04
Visite à Solou

Dakpu sherwa teriki dakpi lungsung jetup megiwi.	दाक्पु शेर्वा तेरीकी दाक्पी लुङसङ जेतुप म्यगिवी ।	Nous les Sherpa ne devons tous pas oublier notre culture.
Dapki khangba peza tang kyani sherwi tamnye kigokiwi.	दाक्पी खङबा पेजा तङ क्यानी शेर्वी तम्डे किगोकिवी ।	Nous devons parler la langue sherpa avec les enfants à la maison.

Khyurung solu dop bela kanisu di ?	ख्यूरूड सोलु डोप बेला कनीसु डि ?	À partir d'où allez-vous à Solou ?
Parsala jirine diwi, parsala namdula phaplu diwi.	परसल जिरीले डिवी, परसल नम्डुला फप्लु डिवी ।	Parfois je vais à pied à partir de Jiri, et parfois je vais en avion à Phaplou.
Jirine galsing khangba leula nyima cho thowaki ?	जिरीने गल्सीड खडबा लेउला डिमा चो थोवकी ?	Combien de jours met-on à partir de Jiri pour arriver chez toi à la maison ?
Gadila nyima chik tang kangbi nyima sum kyani nyima zhi thokiwi.	गडिला डिमा चिक तड कडबी डिमा सुम क्यनी डिमा जि थोकीवी ।	On met quatre jours, un jour en bus et trois jours à pied.
Lam tsukoi wai ?	लम चुकोई वाइ ?	Comment est le chemin / la voie ?
Lalai dasala ken tang lalai dasala thul wai.	ललइ दसला केन तड ललइ दसला थुल वाइ ।	En des endroits en amont et en d'autres endroits en aval.
Lamla sama sap tang shasa detup dasa watang me ? / Lamla sama sap tang shasa detup dasa watang me ?	लम्ला सम सप तड स्यस देतुप दासा वतड मे ? / लम्ला सम सप तड स्यस देतुप दासा वतड मे ?	Y a-t-il en (cours de) route des hotels ou des restaurants ?
Lamla nyiloku tang sama sap dasa lemo wai.	लम्ला डिलोकु तड समा सप दास ल्यमो वाइ ।	Il y a des endroits sympa(thiques) pour se restaurer et pour dormir.
Dang khyurung kani galu ? / Dang khyurung kani pheu ?	दाड ख्यूरूड कनी गालु ? र दाड ख्यूरूड कनी फेउ ?	Où as-tu été hier ?
Dang nga yuk galin. Kani yuk galup ?	दाड ड युक गलिन । कनी युक गलुप ?	Hier, j'ai fait des visites. Où as-tu fait des visites? (Qu'as-tu vu ?)
Dalzimula nagarkot galin.	दाल्जीमुला नागरकोट गलिन ।	Je suis allé à Nagarkot avec un ami.
Nagarkot ne sagarmatha thongita ?	नागरकोट नेय सगरमाथा थोंगीता ?	Peut-on voir le mont Everest à partir de Nagarkot ?
Desu bos tso bajela ditang ?	देसु बोस चो बजेला डितड ?	À quelle heure passe le bus ici ?
Tertang sising gomiti cha bajela diwi.	तेरतड सिसिड गोमिती छ बजेला डिवी ।	Le premier passe à 6 heures.

Dakpu yambula tso baje lepki ?	दक्पु यम्बुला चो बजे लेप्की ?	À quelle heure arriverons-nous à Kathmandu ?
Dakpu dui baje tsoila lepkiwi.	दक्पु दुइ बजे चोइल लेपकिवी ।	Nous y arriverons aux environs de deux heures.
O, yambu yang metsenge tang mi mangmu nok.	ओ । यम्बु यङ मेचेडे तङ मी मङमु नोक ।	Oh, Kathmandu est sale et rempli de gens.
Metsenge wosirang loup tang laka kitupla derang hunggosung.	मेचेडे वोसिरङ लोउप तङ लका कितुपला देरङ हुङगोसुङ ।	C'est sale, mais nous sommes obligés de venir ici à cause du travail et pour apprendre.
Deki lhap dasa lemuti keni hinang ?	देयकी लहप दासा ल्यमुती केनी हिनङ ?	Quel est le meilleur endroit ici pour faire une visite / pour voir les curiosités ?
De lhap dasa bangi wai. Keni phepki Bauddha, Swayambhu, Pashupatinath ... ?	देय लहप दासा बडी वइ । केनी फेप्की बौद्ध, स्वयम्भू, पशुपतिनाथ ?	IL y a plusieurs endroits pour visiter les curiosités. Où aimeriez-vous aller, Bauddha, Swayambhu, Pashupatinath ...?
Haring Bauddha dop hina ?	हरिङ बौद्ध डोप हिना ?	Nous allons aujourd'hui à Bauddha, ok ?
Hanumandhoka sang lhadhogokiwi lhap sama bangi wai.	हनुमानढोका सङ लहढोगोकिवी लहप समा बडी वइ ।	Nous devons visiter Hanuman Dhoka aussi. Il y a beaucoup (de curiosités) à voir là-bas.
Te tangboki pe tang dongbu chikla jou khangba wai.	त्य तङबोकी पे तङ दोङबु चिकला जोउ खडबा वइ ।	On y trouve de l'histoire ancienne là-bas, et une maison faite à partir d'un seul arbre.
Kenisang khangbatirang nok tiwi baliti keni depkitang ?	केनीसङ खडबातिरङ नोक, तिवी बालीती केनी देप्कीतङ ?	Voilà des maisons partout. Où cultivent-ils les céréales ?
Mi mangsoki chokhangla ngewi.	मि मङस्वकी छोखडला डेवी ।	La plupart des gens achètent les aliments dans les magasins.

Les problèmes de la jeunesse sherpa.

Tasam mi mangso shaharla dekiwi.	तसम मि मडस्व शहरला देकीवी ।	La plupart des gens vivent maintenant en ville.
Mi lalai shaharla miji kyongup gaakiwi.	मि ललाइ शहरला मिजी क्योडुप गाअकिवी ।	Certaines personnes aiment la vie urbaine.
Shaharla miji kyongupla kangi dukpa wai ?	शहरला मिजी क्योडुपला कडी दुक्प वइ ?	Quels sont les problèmes de la vie urbaine ?
Chila mi mangswa yambula dop hinang ?	चिल मि मडस्व यम्बुला डोप हिनड ?	Pourquoi vont la plupart des gens à Kathmandu ?
Yulla rang desing lemu loup tang milungba dop kang amochou kyan mi yambula dop hin.	यूला रड देसिड ल्यमु लोउप तड मिलुडबा डोप कड अमोछोउ क्यन मि यम्बुला डोप हिन ।	Lorsqu'on vit au village, on obtient pas une bonne formation et on ne peut non plus aller à l'étranger; c'est pourquoi les gens vont à Kathmandou.
Kyurungla shaharki miji gaa nouki yulki miji gaa nok ?	क्यूरुडला शहरकी मिजी गाअ नोउकी यूल्की मिजी गाअ नोक ?	Qu'est-ce vous préférez, la vie urbaine ou la vie à la campagne ?
Ngala yulki miji gaa wai chilasing nga yulla keu hin.	डला यूल्की मिजी गाअ वइ चिलसिसिड ड यूला केउ हिन ।	J'aime la vie à la campagne, parce que je suis né dans un village.
Nye yulwa towa thinmu tang dukpala dalja kiwi.	डे यूल्वा तोव थिन्मु तड दुक्पाला दल्जा किवी ।	Mes voisins sont gentils et serviables.
Dakpi yulla mi khamu metu tapki dakpi yulla yarko magalup hin.	दाक्पी यूला मि खामु मेतु तपकी दाक्पी यूल्ल यरके मगालुप हिन ।	IL n'y pas de gens instruits/lettrés/cultivés dans mon village; c'est pourquoi il n'est pas développé.
Japaniz tamnye laa tso laup ?	जापानीज तम्डे लाअ चो लउप ?	Pendant combien de mois avez-vous appris le japonais ?
Nye japaniz tamnye laa tuk lain.	डे जापानीज तम्डे लाअ टुक लइन ।	J'ai appris le japonais pendant six mois.
Khyoro mastar jarman hinangki nepali hin ?	ख्योरो मस्टर जर्मन हिनडकि नेपाली हिन ?	Votre instituteur est-il Allemand ou Népalais ?
Jarman tang japaniz tamnye tsukoti mang kale nok ?	जर्मन तड जापानीज तम्डे चुकोती मड कले नोक ?	Quelle langue est plus difficile, l'allemand ou le japonais ?

Khyoro tamnye namba tso lapseki ?	खयोरु तम्डे नम्बा चो लपसेकी ?	Combien de langues parlez-vous ?
Khyoro mamiki maup tamnye kang hin ?	खयोरु ममीकी लउप तम्डे कड हिन ?	Quelle est ta langue maternelle ?
Khyoro zendi kyaup ?	खयोरु जेन्दी क्याउप ?	Êtes-vous marié(e)?
Las, nye jendikyan lo sum gal.	लस, डे जेन्दी क्यन लो सुम गल ।	Oui, je me suis marié, il y a trois ans (de cela).
Peza watang me ?	पेजा वतड मे ?	Avez-vous des enfants ?
Khyoro ru kang hin ?	खयोरु रू कड हिन ?	À quel clan appartenez-vous ?
Nye ru salaka hin.	डे रू सलाका हिन ।	J'appartiens au clan des Salaka.

Chapitre 06

Voyager en pays Sherpa

Di mendok min kang hin ?	दि मेन्दोक मिन कड हिन ?	Comment s'appelle cette fleur ?
Di tongmar mendok hin.	दि तोडमर मेन्दोक हिन ।	C'est un rhododendron.
Di laa kangla syarki ?	दि लाअ कडला स्यरकी ?	Dans quel mois fleurit-il ?
Chet tang baisakhla syorkiwi.	चेत तड बैसाखल स्योरकीवी	IL fleurit en avril et en mai.
Nga phila galin.	ड फिला गलिन ।	J'étais (allé) aux toilettes.
Haring cherwa gekinok.	हरिड छेर्वा ग्यकीनोक ।	IL pleut aujourd'hui.
Haring nam ngekinok.	हरिड नम डेकीनोक ।	IL fait mauvais temps aujourd'hui.
Kyirung de dekinok ?	ख्युरूड दे देकिवी ?	Restes-tu ici ?
Sala nyirang Zhung diwi.	सला डिरड जुड डिवी ।	Nous allons demain à Junbesi.
Sangbu nyirang Takshindu diwi.	सडबु डिरड टाक्सिन्दु डिवी ।	Nous irons l'année prochaine à Takshindu.
Nyirang mani rong diwi.	डिरड मनी रोड डिवी ।	Nous allons faire la prière.
Sherwa towa gawa galsima lhangangla mani rong diwi.	शेर्वा तोव गाव गल्सीम ल्हडडला मनी रोड डिवी ।	Les Sherpas vont prier dans les monastères / couvents quand ils vieillissent.
Gawa gama lhangangla kyakinok.	गावा गामा ल्हडडला क्यकीनोक ।	Les personnes âgées emmémagent dans les monastères/couvent.
Mani rong gosung sinok.	मनी रोड गोसुड सिनोक ।	ILs dirent qu'ils voulurent

Peza lakala galnok.	पेजा लकाला गलनोक ।	prier. Les enfants sont allés travailler.
Khyokpeza teri trekingla galnok.	ख्योकपेजा तेरी ट्रेकिङला गलनोक ।	Tous les jeunes hommes sont allés au trekking.
Udgyen sardar hin.	उडग्येन सरदार हिन ।	Udgyen est un guide de trekking.
Khumjungki mi nok. Mi tengbu nok.	खुम्जुङकी मी नोक । मी टेङबु नोक ।	Il vient de Khoumjourng. IL/elle est honnête / sincère.
Mi lemu nok.	मी ल्यमु नोक ।	IL/elle est une personne bien.
Suhinang ? Tsukoi nok ? Nama samba tsukoi nok ?	सुहिनङ ? चुकोइ नोक ? नमा सम्ब चुकोइ नोक ?	Qui est-il/elle ? Comment est-il/elle ? Comment est la nouvelle belle-fille ?
Zemu nok. Kitang tsukoi nok ?	जेमु नोक । कितङ चुकोइ नोक ?	Elle est jolie / mignonne. Comment est son caractère / comportement ?
Semla kang wai ? Sem dukpa langginok. / Pap langginok.	सेमला कङ वइ ? सेम दुक्पा लंगिनोक । / पप लंगिनोक ।	À quoi penses-tu ? Je me fais des soucis.
Chila? Khangba zop bela mi chawa mangmu phoksung.	चिला ? खङबा जोप बेला मी छवा मङमु फोक्सुङ ।	Pourquoi ? Je suis complètement endetté(e) à cause de la construction de la maison.
Awa ami changga kitup bela di miti chawala shorsung.	अव आमी छङगा कितुप बेल दि मित्ती छवाला सोरसुङ ।	Cette personne est endettée à cause de la deuxième cérémonie funèbre pour ses parents.

Chapitre 07

Conversation quotidienne

Pezi zendi nam hin ?	पेजी जेन्दी नम हिन ?	Quand est le mariage des enfants ?
Gaki changga gomalake kyain.	गकी छङगा गोमलाके क्यइन ।	La deuxième cérémonie funèbre pour la

Shing nyewap sin wai.	सिङ डेवप सिन वइ ।	grand-mère a déjà commencé. J'aimerais acheter une parcelle de terre / un terrain.
Tiki shing tsonggi nok. Peza tikpe lawala joku megiwi.	तिकी सिङ चोङगी नोक । पेजा टिकपे लवला जोकु म्यगिवी ।	IL vend son terrain. Les enfants ne doivent pas être utilisés comme main-d'œuvre rémunérée.
Nyirang gyalā diwi. pho tokpa gyapnok.	डिरङ ग्यला डिवी । फो टोक्पा ग्यपनोक ।	Nous allons en Inde. Voilà un glissement de terrain.
Kalak towa tsang joinok.	कलक तोव छुङ जोङनोक ।	Les corbeaux font leurs nids.
Di ra karmuti ngala tsonggita ?	दि र करमुती डला चोङगीता ?	Me vendras-tu cette chèvre blanche ?
Khyurung lhowa langginoka ?	ख्युरूङ ल्होव लङगीनोका ?	As-tu faim ?
Nga lhowa langginok. Komba langginok. Lhowarang me. Kombarang me. Haring hriu wan riki biruwa pinok.	ङ ल्होव लङगीनोक । कोम्बा लङगीनोक । ल्होवारङ मे । कोम्बारङ मे । हरिङ हिउ वन रिक्की बिरूव पिनोक ।	J'ai faim. J'ai soif. IJe n'ai pas faim. Je n'ai pas soif. Les singes sont venus aujourd'hui et ont arraché / emporté les germes de pommes de terre.
Ang tikpe ching tangnok. Namgel chyangbu hin. / Namgel chyangbu nok.	आङ टिकपे चिङ तङनोक । नम्गेल च्यङबु हिन । / नम्गेल च्यङबु नोक ।	Le Bébé a fait pipi. Namgyal est rusé / malin.
Tendi girpu nok. S.L.C. pas kyanok.	तेन्डी गिरपु नोक । एस. एल. सि. पस क्यनोक ।	Tendi est grand. Il/elle hat reussi le S.L.C (sue and labour clause).
Nga tul khala denwai.	ङ तुल खला देनवइ ।	Je suis assis sur une chaise.
Nye min Ananda Lopsang siwi / hin.	ङे मिन अनान्द लोपसाङ सिवी / हिन ।	Je m'appelle Ananda Lopsang.
Khyurungla puzhung tso wai ?	ख्युरूङला पुजुङ चो वइ ?	Combien de fils avez-vous ?
Ngala puzhung nyi wai.	डला पुजुङ डि वइ ।	J'ai deux fils.

Nye peza tikpe wai. Khyurungla peza tso wai ? Ngala pum sum wai : Pemba, Phurwa tang Kenchi.	डे पेजा टिकपे वइ । ख्यूरुङला पेजा चो वइ ? डला पुम सुम वइ : पेम्बा, फुर्वा तड केन्छी ।	Mes enfants sont petits. Combien d'enfants avez-vous ? J'ai trois filles: Pempa, Phurwa et Kenchi.
---	---	--

Chapitre 08
Les problèmes du village

Lhaki sama simbu zonok.	ल्हाकी समा सिम्बु जोनोक ।	Lhaki a cuisiné un repas délicieux.
Pasang sama lemu mazonok.	पासाङ समा ल्यमु मजोनोक ।	Pasang n'a pas fait un bon repas.
Nye shamung hurtuk khungal.	डे स्यमुङती हुरतुक खुङ्गल ।	La tempête a emporté mon chapeau.
Hurtuk me phelkinok.	हुरतुक मे फेलकीनोक ।	La tempête a répandu le feu.
Natung tshikinok.	नाठुङ छिकिनोक ।	La forêt brulle / la forêt est en flammes.
Chet tang baisakhla hurtuk kashyen gyakiwi.	चेट तड बैसखला हुरतुक कस्यन ग्यकीवी ।	Le temps est orageux dans les mois de Chait et Baisakh.
Mela somar luksing cherwa tang hurtuk chekiwi.	मेला सोमर लुक्सीङ छेर्वा तड हुरतुक छेकीवी ।	Jette du fromage mûr dans le feu et la tempête s'arrêtera.
Khyoro penmi min kang hin ? / Khyoro penmi minla kang si ?	ख्योरो पेन्मी मिन कङ हिन ? / ख्योरो पेन्मी मिनला कङ सी ?	Comment s'appelle ta femme ?
Khyoro pumla shing tetskita ?	ख्योरो पुमला शिङ तेटकिता ?	Offres-tu à ta fille un terrain aussi ?
Khyoro pumla khangba tetskita ?	ख्योरो पुमला खङब तेटकिता ?	Ofres-tu à ta fille une maison ?
Dakpu dongbu chesin thokpa gewinok.	दाक्पु दोङबु चेसीन टोक्पा गेवीनोक ।	Si nous abattons/ déboisons les arbres, il y aura des glissements de terrains.
Zik tang tom tosung.	जिक तड तोम टोसुङ ।	Léopard et ours fuient / s'enfuient.
Hriu kiu kiu siwi.	ह्रिउ किउ किउ सिवी ।	Les singes crient "kiu kiu".

Zik watene ? Ziki piu tikpe senok.	जिक वतेने ? जिकी पिउ टिकपे सेनोक ।	Un léopard peut-être ? Le léopard a tué un petit veau.
Tangbo dakpi yulla dongbu bangi wai.	तडबो दक्पी युल्ला दोडबु बडी वइ ।	Il y a plusieurs années, notre village possédait beaucoup d'arbres.
Tasam tiwa mi teri chenok.	तसम तिव मी तेरी चेनोक ।	Ils ont maintenant tous été abattus/déboisés par les gens.
Dakpu jendatiwi dongbu chuni nathung bachae kigokiwi.	दक्पु जेन्दातीवी दोडबु चुनी नठुड बचए किगोकिवी ।	Les jeunes gens doivent planter des arbres pour préserver la forêt.
Dakpu miki dukrang kyani dongbu chesing pezi ngola min dakpi ngolarang dukpa ngekiwi.	दक्पु मीकी दुकरड क्यनी दोडबु चेसीड पेजी डोला मिन दक्पी डोलारड दुक्पा डेकिवी ।	Si nous les humains abattons de cette façon les arbres, on aura pas besoin d'attendre jusqu'à la génération prochaine; on ressentira déjà de notre vivant les problèmes qui en découlent.
Pelacha jaksin, tokpa dop chu kambup tang utonggupa hurtuk tsenge menyeute lepkiwi.	पेलछअ ज्यक्सीन, टोक्प डोप छु कम्बुप तड उतडगुपला हुरतुक चेडगे मेडेउते लेक्कीवी ।	Il y aura par exemple des glissements de terrain et une pénurie d'eau, et en plus l'air sera difficile à respirer.
Jenda teri trekingla dopki yulla laka kitup mi sung me.	जेन्दा तेरी ट्रेकिङल डोपकी युल्ला लका कितुप मी सुड मे ।	Les jeunes gens fuient pour faire du trekking; c'est pourquoi il n'y a personne pour travailler au village.
Dakpi lungbala napha lemu hungguti paryatan tesu hin.	दाक्पी लुडबाला नाफा ल्यमु हुडगुती पर्यटन तेसु हिन ।	Le tourisme est la source principale de revenus dans notre pays.
Paryatak tiwi dakpi lungba skul tang mekhang jopla dalja kii wai.	पर्यटक तिवी दाक्पी लुडबा स्कूल तड मेखड जोपला दालजा किइ वइ ।	Les touristes contribuent à la construction des écoles et des hôpitaux dans notre pays.
Paryatak towa kaa lhaptirang min dakpiki choo tang lungsung loupki lagisang giwi.	पर्यटक तोव कअ लहपतिरड मिन दाक्पीकी छोओ तड लुडसुड लोउपकी लगिसड गिवी ।	Les touristes ne viennent pas seulement pour voir les montagnes. Ils viennent aussi pour découvrir notre tradition

Chapitre 09
En cours de route

De keni juni wai ? Hotel sherpala den wai. Amerikane nam pheu ?	दे केनी जुनी वइ ? होटेल शेर्पाला देन वइ । अमेरीकने नम फेउ ?	Où habites-tu ici ? J'habite à l'hotel Sherpa. Quand est-ce que tu es venu/arrivé de l'Amérique ?
Dang wain. Trekingla nam phepki ? Nyima nyi jukla dop non wai.	दाङ वइन । ट्रेकिङला नम फेप्की ? डिमा डि जुक्ला डोप नोन वइ ।	Je suis venu/arrivé hier. Quand pars-tu en exode ? IJe crois que j'y irai dans deux jours.
Keni pati phepki ?	केनी पटी फेप्की ?	Dans quelle région iras-tu ?
Khyurung jerman nam di ? Nga jerman yeru diwi.	ख्यूरुङ जर्मन नम डी ? ङ जर्मन येरु डिवी ।	Quand pars-tu en Allemagne ? Je vais en Allemagne en été.
Khyurung jerman pala coo galu ? Nga pala sum galin. Jermanki bisa nyetup kalle nok.	ख्यूरुङ जर्मन पाला चोओ गालु ? ङ पाला सुम गलिन । जर्मनकी बिषा डेतुप कल्ले नोक ।	Combien de fois as-tu été en Allemagne ? J'ai été trois fois là-bas. C'est difficile d'avoir un visa pour l'Allemagne.
Bisa nyetupla syu tsukoi gokinok ?	बिषा डेतुपला स्यु चुकोइ गोकीनोक ?	Quels sont les documents à fournir pour obtenir un visa ?
Zimma kitup mi tanggu syu tang dakpu laka kitup kampaniki syu gokinok.	जिम्मा कितुप मी तङगु स्यु तङ दक्पु लाका कितुप कम्पनीकी स्यु गोकीनोक ।	On a besoin d'une prise en charge d'une personne légale (en Allemagne) ainsi que de son employeur au Népal.
Nepalki erportla tamnye mangmu tinkok.	नेपालकी एरपोर्टला तम्डे मङमु टिनोक ।	On pose trop de questions à l'aéroport du Népal.
Khyurung jermanki tsuko dasala deki ? Nga kolonla dekiwi. Te khyurung si mula	ख्यूरुङ जर्मनकी चुको दासाला देकी ? ङ कोलोनला देकिवी । त्य ख्यूरुङ सि मुला देकी	Où vas-tu résider en Allemagne ? Je réside à Cologne. Chez qui résides-tu là-bas

deki ?	?	?
Nga ani tang tsak mula dekiwi.	ङ अनी तङ छाक मुला देकिवी ।	Je réside chez ma tante et mon oncle.
Tiwa khyurungla kani ling gi?	तिव ख्यूरुङला कनी लिङ गी ?	Où est-ce qu'ils viendront te chercher ?
Gomi pala phrenkfut galin tara di pala kolon diwi.	गोमी पाला फ्रेङफुट गलिन तरा दि पाला कोलोन डिवी ।	La fois dernière je suis passé par Frankfort, mais cette fois-ci je passerai par Cologne.
Yuropla sama tsukoi nok?	यूरोपला समा चुकोइ नोक ?	Comment est la nourriture en Europe ?
Nepalla lhasin kutuk nok.	नेपालला लहसिन कुतुक नोक ।	Elle n'est pas pareille comme au Népal. / Elle est différente de celle du Népal.
Dakpi inglis lop masesin milungba yuku kalle ginok.	दक्पी इङलीस लोप मसेसीन मिलुङबा यूकु कल्ले गिनोक ।	C'est difficile de voyager dans des pays étrangers lorsqu'on ne parle pas anglais.

Chapitre 10

Foresterie et agriculture

Shing goki nok.	शिङ गोकि नोक ।	On a besoin du bois.
Natung kasenakyan masegal / ghatekyasung.	नठुङ कसेनक्यान मसेगल / घटेक्यसुङ ।	Le fonds boisé / la réserve forestière a beaucoup baissé/regressé.
Tya chungma bangi nok.	त्य छुङम बडी नोक ।	Il y a beaucoup d'animaux.
Chungmala so bangi gokiwi.	छुङमला सो बडी गोकिवी ।	Les animaux ont besoin de beaucoup de fourrage vert.
Tangbo dakpu cha zopla sol ruin.	ताङबो दाक्पु च्याअ जोपला सोल रूइन ।	Autrefois, nous avons amassé les feuilles pour le compostage.
Dongbu menok sisin cha megiwi.	दोङबु मेनोक सिसिन छाअ मेगीवी ।	S'il n'y a plus d'arbres, alors l'engrais manquerait
Sing mangmu khor kitupla thokiwi.	सिङ मङमु खोर कितुपला थोकीवी ।	On utilise trop le bois pour les clôtures.

Singi sattala tarki khor tang de dokor gyakgokiwi.	सिङ्गी सट्टाला तरकी खोर तड दे दोकोर ग्यकगोकीवी ।	On devrait substituer les palissades (clôtures en bois) par les clôtures en fil de fer (grillages) ou les murs.
Khangbi thek gyeulang sing bangi gokiwi.	खडबी थेक ग्येउलाड सिङ बाडी गोकीवी ।	On utilise aussi beaucoup de bois pour les bardeaux.
Sherwa tiwala syangup belasang sing bangi gokiwi.	शेर्वा तिवला स्यङुप बेलासङ सिङ बाडी गोकीवी ।	Les Sherpas utilisent aussi beaucoup de bois pour la crémation / l'incinération (des cadavres).
Nyira yulki chipla chiz dairi dzon wai.	डिरा यूल्की चिप्ला चिज डइरी जोन वइ ।	Une usine de production de fromage a été construite à coté du village.
Chiz dairila chiz denubela sing bangi gokiwi.	चिज डइरीला चिज देनुबेल सिङ बाडी गोकीवी ।	Cette usine de fromage nécessite beaucoup de bois pour la production du fromage.
Chiz tsonggupla shahar khundogokiwi.	चिज चोङगुपला शाहर खुनडोगोकीवी ।	Ce fromage est transporté en ville pour la vente.
Chiz dairiki solar chu tang hurtukki sakti thokgokiwi.	चिज डाईरीकी सोलर छु तड हुरतुककी सक्ती थोकगोकीवी ।	L'usine de fabrication de fromage devrait utiliser l'énergie solaire, l'énergie hydraulique ou l'énergie éolienne.
Nga tikpe hotup bela dongbu tiwi wamangsing tsunok.	ङ टिकपे होतुप बेल डोडबु तिवी वमडसिङ चुनोक ।	Les Rai ont déjà planté lors de ma jeunesse des arbres de fourrage pour les animaux.
Sherwa tiwi tukop laka miginok.	शेर्वा तिवी तुकोप लाका मिगिनोक ।	Les Sherpas ne connaissaient pas cette pratique.
Dongbu tiwi patip sang tsunok.	डोडबु तिवी पतीप सङ चुनोक ।	Les Rai plantent aussi des arbrisseaux de bambou.
Patip laka bangula phen thokiwi.	पतीप लाका बडीला फेन थोकीवी ।	Le bambou est un matériau à utilisations diverses.
Patip khangba dzop, chumala terup tang tseu lhapla phen thokiwi.	पतीप खडबा जोप, छुमाला तेरूप तड चेउ लहपला फेन थोकीवी ।	On utilise le bambou comme matériau de construction, fourrage, légumes, pour natter

Sherwa tiwi dongbu lhakpa dzugokiwi.	शेर्वा तिवी दोडबु ल्हक्पा जुगोकीवी ।	les paniers/corbeilles, etc.
Dang tasam lola phal phulki dongbu mangmu tamnok.	दङ तसम लोला फल फुलकी दोडबु मङमु तम्नोक ।	Les Sherpas devraient planter plus d'arbres. Des arbres fruitiers ont été plantés pendant les années passées.
Khaskyan, syau tang khambi dongbu ngekiwi.	खसक्यन, स्याउ तङ खम्बी दोडबु डेकीवी ।	On y trouve surtout des pommiers et des pêchers.
Anggur sang dep gokiwi.	अंगुर सङ देप गोकीवी ।	On devrait cultiver des des vignes.
Anggur marki siwi rambu dzewi.	अंगुर मारकी सिवी रम्बु जेवी ।	Les racines des vignes fortifient le sol.
Anggur towa ngarmu tang bitamin mangmu giwi.	अंगुर तोव डर्मु तङ बिटमीन मङमु गिवी ।	Les grappes de raisin sont juteux et riches en vitamines.

Chapitre 11

La vie économique

Lang nam moki ?	लाङ नम मोकी ?	Quand laboures-tu les champs ?
Ngira phagun tang tset laala lang mokiwi.	ङिरा फागुन तङ चेट लाअला लाङ मोकिवी ।	Au début de l'année, pendant les mois de Phagun et Chait (Février-Avril)
Sen nam depki.	सेन नम देपकी ?	Quand a lieu l'ensemencement ?
Tsetla depkiwi.	चेटला देपकीवी ।	Dans le mois Chait (Mars-Avril)
Kang tau ?	कङ तउ ?	Que plantes-tu?
Ngira litsi, dzau, taa, tau, riki, peretsi, pharsi, puri, hralma, lau, teri depkiwi.	ङिरा लिची, जौ, टअ, टउ, रिक्की, पेरेची, फर्सी, पुरी, हल्मा, लौ तेरी देपकीवी ।	On plante tout: le maïs, l'orge, le blé (le froment), le blé noir (le sarrasin), les pommes de terre, le haricot, la citrouille (la courge), le concombre, les pois (les petit-pois), le radis.
Laka bangi wai tara	लाका बाङी वइ तर	Cela demande beaucoup

ngirangla sap lagiwi.	डिरडला सप लगीवी ।	de travail, mais nous avons assez à manger.
Nyirang namki barla wai.	डिरड नामकी बरला वइ ।	Nous dépendons du temps.
Naning cherwa gyam riki nyesung.	ननीड छेर्वा ग्यम रिकी डेसुड ।	L'année dernière, les pommes de terre se sont abîmées (gâtées) à cause de la pluie abondante.
Nyira ti riki towa chumala binin.	डिर ति रिकी तोव छुमाला बिनिन ।	Nous les avons donné aux animaux.
Sen langgup tsoirang wai.	सेन लडगुप चोइरड वइ ।	Ça suffit juste pour les semailles / la semence.
Nye yulwala litsi tang mula riki jeta sim tigokiwi.	डे युल्वला लिची तड मुला रिकी जेता सिम टिगोकिवी ।	Je demanderais autrement aux voisins, s'ils peuvent échanger / troquer du maïs contre les pommes de terre.
Au, sala ngala lang yorkita ?	अउ, सला डला लड योरकीता ?	Oncle / tonton, peux-tu demain me prêter ton bœuf de labour ?
Giwi, tara lang tiwala tsa tang chu langgup kyan bina.	गिवी, तर लड तिवला च तड छु लडगुप क्यन बिना ।	Oui, mais ne le bats pas et donne-lui assez à manger et à boire.
Khyoro pezang tong thupkiwi ?	ख्योरो पेजाड तोड थुप्कीवी ?	Peux-tu aussi envoyer tes enfants ?
Nyirangla dalza kitup mi malanggiwi.	डिरडला दल्जा कितुप मी मलडगीवी ।	Nous n'avons pas assez d'aide.
Giwipe tara khurung tang tsam naa nyirate lakaki hunggokiwi.	गिवीपे तर ख्यूरूड तड छम नअ डिरत्य लकाकी हुडगोकीवी ।	Bien, mais toi et ta femme, vous devriez venir travailler chez nous après-demain.
Las, nyirang hunggup.	लस, डिरड हुडगुप ।	Oui, nous viendrons volontiers.
Nyirangla sap tang thunggup lemo nyekiwi ?	डिरडला सप तड थुडगुप ल्यमो डेकीवी ?	Avez-vous chez vous de quoi à manger et à boire ?
Hahaha, khirangla tsa tang chu sang nyekiwi.	हहह, खिरडला च तड छु सड डेकिवी ।	Hahaha, vous aurez assez de foin et d'eau.
Toktsi khunhugup madzetakisa.	तोक्ची खुनहुगुप मजेतकिसा ।	Et n'oubliez pas vos pioches / houes.
Nyirati dokolok galnok domangmu hotupkyan.	डिरती दोकोलोक गाल्नोक दोमडमु होतुपक्यान ।	Les notres sont obtuses / émoussées à cause

Sen tamsinsima nyirangla khomu giwi.	सेन तमसिनसिमा डिरडल खोमु गिवी ।	des nombreuses pierres. Quand l'ensemencement sera terminé, on aura un peu de temps (libres).
Tama, dakpu laka cholula cherko dop.	तम, दक्पु लका छोलुला छेरको डोप ।	Puis alors, nous nous chercherons du travail à Cherko.
Te mi khangba dzoinok.	त्य मी खडबा जोइनोक ।	On construit une maison là-bas.
Dakpu tii parsal do kakuu dakpu gokitene.	दक्पु टिइ परसल दो ककुउ मी गोकितेने ।	On aimerait savoir, si vous avez besoin de la main-d'œuvre pour tailler les pierres.
Hambumki cheu lha sekiwi.	हम्बुमकी चेउ लह सेकीवी ।	Les femmes peuvent natter les corbeilles / paniers.

Chapitre: 12

Les enfants et les femmes

Pezatowa chuma tsop dogokiwi.	पेजातोव छुम चोप डोगोकीवी ।	Les enfants doivent aller avec les animaux dans les almes.
Su skul dogokiwi ? Lo ngakiti.	सु स्कुल डोगोकीवी ? लो डकीती ।	Qui doit aller à l'école ? Le petit (garçon) de cinq ans.
Ti nyirangla mogoi. Mastarki peza teri skul tonggokiwi sinok.	ति डिरडला मोगोइ । मस्टरकी पेजा तेरी स्कुल तोडगोकीवी सिनोक ।	On a pas besoin de lui. Le maître dit qu'on devrait envoyer tous les enfants à l'école.
Pumsang kitap loup tang tiku lop gokiwi.	पुमसङ किताप लोउप तड टिकु लोप गोकीवी ।	Les jeunes filles devraient aussi apprendre à lire te à écrire.
Di jukthambala lemu giwi.	दि जुकथम्बाला ल्यमु गिवी ।	Cela serait mieux pour l'avenir.
Saharla pumsang skul diwi.	सहरला पुमसङ स्कुल डिवी ।	En ville vont les jeunes filles aussi à l'école.
De yulla mang tingla khelwai.	देय यूला मड तिडला खेलवइ ।	Ici au village, nous sommes plus retardataires / plus en

Pumpeza towang chuma min. Tiwisang kangrechikre nye gokiwi.	पुमपेज तोवड छुम मिन । तिवीसड कडरेचिकरे डे गोकीवी ।	retard. Les femmes ne sont pas des animaux; elles ont aussi le droit d'avoir quelque chose.
Khyoro kang sikyau hin : sing tang khangba ?	ख्योरो कड सिक्यउ हिन : सिड तड खडबा ?	Quoi donc, une parcelle de terrain et une maison ?
Minum tang lama tiwa pumpezala melokpa kiwi.	मिनुम तड लामा तिवा पुमपेजाला मेलोकपा किवी ।	Les chamans et les prêtres sont misogynes (contres les femmes).
Tiwi pumpezala melokpa tang mara tonggiwi.	तिवी पुमपेजाला मेलोकपा तड मरा तोडगीवी ।	Ils parlent de façon discriminatoire au sujet des femmes.
Tiwi peza kep dikpa hin sinok.	तिवी पेजा क्यप दिक्पा हिन सिनोक ।	Ils prétendent que mettre des enfants au monde est un péché.
Hiki teri kyok pezi tiunok.	हिकी तेरी ख्योक पेजी टिउनोक ।	Les textes ont tous été écrits par des hommes.
Minum tiwi pumpezala pem sin siwi.	मिनुम तिवी पुमपेजाला पेम सिन सिवी ।	Les chamans considèrent les femmes comme des sorcières.
Tsila pumpeza tiwa kang misir detup hin ?	चिला पुमपेजा तीव कड मिसिर देतुप हिन ?	Pourquoi les femmes acceptent-elles cela ?
Tsila pumpeza tiwi khyok pezala tsep hin ?	चिला पुमपेज तिवी ख्योक पेजाला चेप हिन ?	Pourquoi les femmes adorent-elles les hommes ?
Tsila khyok peza tiwa mangmu tulku tang rimburche hotu hin ?	चिला ख्योक पेजा तिवा मडमु टुल्कु तड रिम्बुरचे होतु हिन ?	Pourquoi y a-t-il assez de “tulkus” et de “rimboches” masculins ?
Tsila pumpeza tulku tang rimburche metup hin ?	चिला पुमपेजा टुल्कु तड रिम्बुरचे मेतुप हिन ?	Pourquoi n’y a-t-il pas de “tulkus” et de “rimboches” féminins ?
Chilasisin. Pumpeza tiwi loup tang tiku meseu ken hin.	चिलसिसिन । पुम्पेजा तिवी लोउप तड टिक्कु मेसेउ क्यन हिन ।	Parce que les femmes ne savent ni lire ni écrire.
Lhengolaup mi tsenga tiwa kanisu gitang ?	लहेडोलउप मि चेड तिवा कनिसु गितड ?	D’où viennent les hommes saints ?
Tiwa mukpi orne giwi. Tiwa zambu lingne wau min.	तिवा मुक्पी ओरने गिवी । तिवा जम्बु लिङनेय वउ मिन ।	Ils viennent des nuages. Ils ne sont pas de ce monde / d’ici-bas.
Hina ? Nye yang	हिना ? डे यड	Vraiment ? Je n’en crois

patemikiwi. Tiwang tiwi ami khokne dakpu doke ken wau hin.	पतेमिकीवी । तिवड तिवी आमी खोकनेय दक्पु दोके क्यन वउ हिन ।	pas du tout. Ils sont comme nous, issus d'une femme.
nye mamala mesin khyoro dukpa nyekito.	डे ममला मेसिन ख्योरो दुक्पा डेकिवी ।	Gare à toi, si tu parles mal au sujet de ma mère.
gusa / gun deta.	गुस / गुन देत ।	Sinon ça va barder pour toi.
Tsila khyokpeza towa pumpeza sinang ramba hotu hin ?	चिला ख्योकपेजा तोव पुमपेजा सिनड रम्बा होतु हिन ?	Pourquoi les hommes sont-ils plus forts (physiquement) que les femmes ?
Pumpeza towa kamjor hunggup ti tsilasing peza mangmu kep ken hin.	पुमपेजा तोव कम्जोर हुङ्गुप ती चिलासिसिन पेजा मङ्मु क्यप क्यन हिन ।	Les femmes sont faibles, parce qu'elles font beaucoup d'enfants.
Khyokpeza tiwa hambum tiwi kang tsokiu lhenok.	ख्योकपेजा तिव हम्बुम तिवी कड चोकिउ लहेनोक ।	Les hommes! Ils regardent ce que les femmes cuisinent.
Puzhum hotup bela yukupty su hin ?	पुज्युम होतुप बेला युकुपती सु हिन ।	Qui marche là / se promène là avec un gros ventre ?
Ama tiki. Yanglung ang kenok.	आमा तिकी । यङ्लुङ अङ केनोक ।	La mère! Elle aura encore un bébé.
Ti nari kyukinok.	ति नारी क्यूकिनोक ।	Elle doit souvent vomir.

Chapitre 13

Problèmes des enfants

Halo thangbu ? Tsei nenok. / Thangburangke minduk.	हालो थाङ्बु ? चेइ नेनोक । / थाङ्बुरङ्के मिन्दुक ।	Salut, comment vas-tu ? Je ne vais pas bien.
Ama sisung. Palati permi hembra tsholkinok.	अमा सिसुङ । पलाती पेरमी हेम्बा छोलकीनोक ।	Ma mère est décédée. Mon père cherche une autre femme.
Khyurung parangbu. Soka hinu ken nyirangla langgup gyawi me.	ख्यूरुङ परङ्बु । सोका हिनु क्यन डिरङ्ला लङ्गुप ग्यवी मेय ।	Oh, toi le pauvre! C'est le printemps et nous n'avons pas à manger.

Jukla cherwa gepsin. Tara lhoni mukparang minduk.	ज्यूक्ला छेर्वा ग्यपसिन । तर ल्होनी मुक्पारङ मिन्दुक ।	S'il pouvait pleuvoir enfin! Mais on ne voit aucun nuage.
Taling dzau nyimarang minduk.	तलीङ जौ डिमरङ मिन्दुक ।	L'orge n'a pas d'épis cette année.
Litsi tang riki deu phinok.	लिची तङ रिक्की देउ फिनोक ।	C'est déjà trop tard pour planter le maïs et les pommes de terre.
Lhoni, tsangbi garila longdzar nok.	ल्होनी, चङबी गरिल लोङजर नोक ।	Regarde, voilà une rhubarbe sauvage au bord de la rivière / du fleuve.
Di kiru hin tara nyira tsha lukin.	दि किरु हिन तर डिरा छ लुकिन ।	Elle est aigre, mais on la mange avec du sel.
Syo tsangbi chu thunggi.	स्यो चङबी छु थुङगी ।	Allez, buvons de l'eau de la rivière / du fleuve.
Mi peza tikpe sisima tsangbula tsambiwakla jikiwi.	मी पेजा टिक्पे सिसिमा चङबुल सम्बीवक्ल जिकीवी ।	Sous le pont, des gens ont enterré leurs enfants morts dans la rivière / le fleuve.
Do kyurtti tsep.	दो क्यूरटी चेप ।	Allez, jouons à la jette-pierre!
De lho lumung tshonok.	दे ल्हो लुमुङ छोनोक ।	Regarde par ici, on y trouve des grains de raisins mûrs !
Tsei khungyuk. Thuche.	चेइ खुनग्युक । थुचे ।	Prends-en quelques uns ! Merci!
Khyurung nyira mula laka ki wasing giwi.	ख्यूरुङ डिरा मुला लाका कि वसिङ गिवी ।	Tu peux venir travailler chez nous.
Nyirangla du langguken wai.	डिरङला डु लङगुक्यन वइ ।	Nous avons assez de céréales.
Nyalayang chaarangme pali kang site.	डलायङ छअरङमेय पाली कङ सीते ।	Je ne sais pas ce qu'en dirait mon père.
Sala thetup.	सला ठेतुप ।	À demain !
Dakpi ra tang palangti kani galtang ?	दक्पी र तङ पलङती कनी गलतङ ।	Où sont justement allées nos chèvres et vaches maintenant ?
Dukpa nyekito. Tiwa mi melokpi singkhala galnok.	दुकपा डेकितो । तिव मी मेलोक्पी सिङखला गलनोक ।	Cela causera des ennuis. Elles sont les champs de méchantes personnes là-bas.
Gomalake zhindakki nyala dusung.	गोमलके जिन्दक्की डला दुसुङ ।	J'ai déjà reçu des paires de claques du

Tsinme tsep bela nari chuma zhesung.	चिन्मे चेप बेला नारी छुम जेसुड ।	propriétaire. J'oublie toujours les bêtes / les bestiaux / le bétail en jouant.
Khyoro lola tiu way ? Tsaa tsei khur tama khyoro pali ala khoktsa migiwi.	ख्योरो लोला टिउ वइ ? चअ चेइ खुर तम ख्योरो पाली अला खोकचा मिगिगि ।	As-tu un couteau ? Emporte un peu de fourrage vert pour que ton père ne se fâche pas.
Ngala zhiwa langinok. Khyurung nyira bakari nangla nyilaksing giwi.	डला जिव लडगिनोक । ख्यूरुड डिरा बाकरी नडला डिलाक्सिड गिवी ।	Mais j'ai peur. Tu peux aussi dormir dans notre grange.
Khyurungla sama kangretsikre nye khunhunggup. Min nga khangba dop gaanok.	ख्यूरुडला सम कडरेचिकरे डे खुनहुडगुप । मिन ड खडबा डोप गाअनोक ।	Je t'apporte alors de quoi à manger. Non, je vais plutôt à la maison.

Chapitre 14
Frères et sœurs

Halo, dang kang kyasung ? Tarung uru ami howa binsung. Ti peladoke melokpa minduk.	हालो, दाड कड क्यसुड ? तरुड उरु आमी खोव बिनसुड । ति पेलदोके मेलोकपा मिन्दुक ।	Salut, comment c'était hier ? Ma belle-mère m'a donc offert une soupe. Elle est si bonne comme dans les fables / les contes de fées.
Papi dunggup tshalsungpe tara uri dung machi (talsung).	पपी दुडगुप छल्सुडपे तर उरी दुड माची (टलसुड) ।	Mon père voulait me frapper / me battre, mais elle a intervenu.
Tiki nga tarung ang tikpe hin sikyasung. Khyurung te way. Shok yanglung tsinme tsep. Lo khatamu shorki.	तिकी ड तरुड अड टिकपे हिन सिक्यसुड । ख्यूरुड त्य वय । शोक यडलुड चिन्मे चेप । लो खटमु शोरकी ।	Elle dit que je suis encore un petit enfant. Tu vous? Allez, reprenons notre jeu ! Ho, ho ! Allons y faire la chasse aux loups !
Khyoro aisang skul diwi.	ख्योरो अइसड स्कुल डिवी ।	Va ta sœur aussi à l'école ?

Las. Le tsiktso nyitsoiki lagi tirang diwi.	लस । लो चिक्चो डिचोइकी लागि तिरड डिवी ।	Oui, elle va aussi pour un ou deux ans.
Tiki nari pala tang mamala dalza kyasung.	तिकी नरी पला तड ममाला दल्जा क्यासुड ।	Elle doit toujours aider maman et papa.
Jyukla / tingla shing tang khangba teri aju nupla thopkiwi.	ज्युक्ल / तिङल सिङ तड खडबा तेरी उज्यू नुपला थोप्कीवी ।	Plus tard, les frères héritent toutes les parcelles de terrain et les maisons.
Azhi tang numla mazhya, kenyen nekyok tang cguma tirang nyekiwi.	आजी तड नुमला मज्य, क्यडेन नेक्येक तड छुमा तिरड डेकीवी ।	Les sœurs reçoivent seulement les vêtements, les bijoux, les casseroles et les bêtes.
Di lemu hina ?	दि ल्यमु हिना ?	Est-ce que ça c'est juste ?
Min. Tasam peza teri chikparang hin.	मिन । तसम पेजा तेरी चिक्पारड हिन ।	Non! Aujourd'hui tous les enfants sont égaux.
Pumpeza towa bangi tingchetup mewi.	पुमपेजा तोव बडी तिङछेतुप मेवी ।	Les jeunes filles ne doivent plus faire la queue derrière.
Chikkyasin khyok pezi zendi kitup nowasing pumpeza khurung larangtigokiwi.	चिकक्यसिन ख्योक पेजी जेन्दी कितुप नोवसीड पुमपेजा खुरूड लारडटिगोकीवी ।	Quand un homme veut épouser une femme, alors il devrait lui-même demander la main de cette femme.
Pumi hembala ti mogoi khero miziki lagi dak dakpi nasam tonggokiwi.	पुमी हेम्बाला टि मोगोइ खेरो मिजीकी लागि दक दक्पी नसम तोडगोकिवी ।	Elle n'a pas besoin d'une tierce personne qui décide de sa vie.
Pumi hunggup tang megup khororang situpkiwi.	पुमी हुङगुप तड म्यगुप खोरोरड सितुप्कीवी ।	Elle est libre de dire oui ou non.
Dakpi pumpeza termochoi.	दाक्पी पुमपेजा तेरमोछोइ ।	On ne peut pas faire don / cadeau des femmes.
Pumpezi sang khyokpeza meteriwi.	पुमपेजी सङ ख्योकपेजा मेतेरीवी ।	Les femmes ne font pas don / cadeau des hommes.
Tiwi khoro khewa dakdakpi cholgokiwi.	तिवी खेरो खेव दकदक्पी छोलगोकिवी ।	Elles doivent (être libres de) choisir elles-même leurs maris.

Chapitre 15

L'avenir de la société sherpa

Tshongkitupla, sherwa towa nari pela gyala tang yambula diwi.	छोडकितुपला, शेर्वा तोव नरी पेला ग्यला तड यम्बुला डिवी ।	Pour faire du commerce, les Sherpas sont toujours allés à Tibet, en Inde et à Kathmandu.
Haring, sherwa towa mangmu sharharla tang milungba bangiki lagi diwi.	हरीड, शेर्वा तोव मडमु शहरला तड मिलुडबा बडीकी लागि डिवी ।	De nos jours, beaucoup de Sherpas vont dans les villes et à l'étranger pour une durée indéterminée.
Te tiwa laka kimuthuu tirang wai.	त्य तिव लका किमुथुउ तिरड वइ ।	Ils sont seulement comme de la main-d'œuvre non qualifiée là-bas.
Tiwa dukpi galph tang gyala demuthui.	तिव दुक्पी डोला गल्फ तड ग्यला देमुथुइ ।	Ils ne supportent plus les conditions difficiles de travail au large du golfe et en Inde.
Sherwa lalai pezhya loupla pela gal.	शेर्वा ललाइ पेज्य लोउपला पेला गल ।	Certains Sherpas sont allés au Tibet pour étudier le Bouddhisme.
Tiwa kungwau zhukla teriki tsiwi.	तिव कुडवउ ज्यूक्ला तेरीकी चिवी ।	Ils jouissent d'un grand prestige à leur retour.
Kangri tang paryatanki sherwa towala yemba dasala galdetupla bangi phenthon wai.	कडरी तड पर्यटनकी शेर्वा तोवला येम्बा दासाला गलदेतुपला बडी फेयनथोन वइ ।	L'alpinisme et le tourisme ont aussi une influence sur la migration des Sherpas.
Paryatak mula kangrila doi detuptowa shaharla wan ghugokiwi.	पर्यटक मुला कडरीला डोइ देतुपतोव शहरला वन घुगोकिवी ।	Qui veut avoir du travail, doit aller en ville pour assister / servir les alpinistes et les touristes.
Nyirangla chea me di tsukkoï dite.	डिरडला क्षेअ मे दि चुककोइ डिते ।	On ne sait pas comment ça va continuer.
Te sherwatowa rajkajla laka kitup sung me.	त्य शेर्वातोव राजकाजल लका कितुप सुड मे ।	Dans la fonction publique on y trouve presque pas de Sherpas.
Paplanggup kang sising sherwa mastarki laka kitup la detup kalle hin.	पपलडगुप कड सिसिड शेर्वा मस्टारकी लका कितुप ल डेतुप कल्ले	C'est triste que très peu de Sherpas travaillent comme enseignantes et enseignants.

Sherwi pezatowa ami tamnyela kamu hungokiwi.	हिन । शेर्वी पेजातोव आमी तम्डेला खमु हुडगोकीवी ।	Les enfants sherpas devraient être enseignés dans leur langue maternelle.
Dukpaki tamnye kang sisin mastar towala talab lemu me.	दुक्पाकी तम्डे कड सिसिन मस्टार तोवला तलब ल्यमु मे ।	On dit toujours, les enseignants gagneraient très peu d'argent.
Tara mastarki laka chekangki lagi hin / giwi.	तर मस्टारकी लका छेकडकी लागि हिन / गिवी ।	Mais le métier d'enseignant est une profession de vie.
Kangri sardar tang kulli laka jenda hotup bela tirang hin.	कडरी सरदार तड कुल्ली लका जेन्दा होतुप बेला तिरड हिन ।	On peut travailler à bas âge déjà en tant qu'alpiniste, guide ou porteur.
Sherwa mangmuki tiwi mizi paryatakki lagi kangrila ton / shin wai.	शेर्वा मडमुकी तिवी मिजी पर्यटककी लागि कडरीला तोन / सीन वइ ।	Plusieurs Sherpas perdent / sacrifient leur vie dans les montagnes pour les étrangers.
Sherwa tiwa lutup dzolhamu giwi.	शेर्वा तिव लुतुप जोल्हमु गिवी ।	Les sherpas sont faciles à influencer.
Tiwi mi hembu kangki siwe ti kiwi.	तिवी मि हेम्बु कडकी सिबे ति किवी ।	Ils font ce qu'on leur dit de faire.
Haring, sherwa towa lungsungla sen wai.	हरिड, शेर्वा तोव लुडसुडला देन वइ ।	Les Sherpas vivent aujourd'hui avec différentes cultures.
Sherwa pumpeza tiwa kasen rambu wai tiwi khangwi laka tang sing khaki laka cikrangki kiwi tiwi pangla hotup bela.	शेर्वा पुमपेजा तोव कस्यन रम्बु वइ तिवी खडवी लका तड सिड खकी लका चिकरडकी किवी तिवी खेवा पडला होतुप बेला ।	Les femmes sherpas sont si vigoureuses de sorte qu'elles peuvent exécuter toutes seules le ménage et les travaux champêtres, lorsque leurs maris sont en voyage / en route.
Khyok peza tiwa yula kaniwasang nyungmu thongguwi.	ख्योक पेजा तिव यूला कनिवसड डुडमु थोडगुवी ।	Le manque d'hommes dans le village se fait alors distinguer / ressentir.

Santé et l'alimentation

Sherwi khangba towa tenga tang lenba giwi.	शेर्वी खडबा तोव टेडा तड लेन्बा गिवी ।	Les maisons sherpas sont froides et souvent humides.
Te me dayap tsimni me khulla metirang wai.	त्य मे दयप चिम्नी मे खुल्ला मेतिरड वइ ।	Il n'y a pas de chauffage, seulement des foyers de feu ouverts.
Tiki lagi sherwa towa magmu nap hin.	तिकी लागि शेर्वा तोव मडमु नाप हिन ।	C'est pourquoi les Sherpas souffrent souvent de maladies.
Teng chaa tang nimoniya ten tang soka khasakyan thogiwi.	टेड छअ तड निमोनिय तेन तड सोका खसक्यन थोगिवी ।	Les maladies typiques de l'automne et de l'hiver sont la tuberculose et la pneumonie.
Yeru khokpa tang gemi dukpa giwi.	येरु खोकपा तड गेमी दुक्पा गिवी ।	Pendant la mousson arrivent les maladies stomacales et intestinales.
Sherwa mangmula khokla bugyaldang shon dukpagiwi.	शेर्वा मडमुला खोकला बुग्यलदड सोन दुक्पागिवी ।	Beaucoup de Sherpas souffrent d'ascaride / d'ascaris / de ver des enfants.
Diti tsila sisin tiwa sing khala laka kyasima zhukla lakpi sama sapkyan hin.	दिती चिला सिसिन तिव सिड खला लाका क्यासिमा जुक्ला लक्पी सम सपक्यन हिन ।	Cela est du au fait qu'ils travaillent dans les champs et puis mangent avec les doigts.
Mi gawa mangshyo gunbu siwi peza tikpe yeru mang shiwi.	मि गाव मडस्यो गुन्बु सिवी पेजा टिकपे येरु मड सिवी ।	Les personnes âgées décèdent généralement au printemps, tandis que les beaucoup d'enfants meurent lors de la mousson.
Mi khamu metup ken pariwar niyodzan lalitirang ken wai.	मि खमु मेतुप क्यन परिवार नियोजन ललितिरड क्यन वइ ।	Par manque d'éducation, le planning familial est peu exercé / pratiqué.
Andhawishwasla nyenukyan saken mi khasi dzop gaa miginok.	अन्धविश्वासला डेनुक्यन मि खासी जोप गअ मिगीनोक ।	À cause des superstitions, les gens n'acceptent pas volontiers se faire stériliser.
Khyawa tang penmi kamdzor / newi sin	ख्याव तड पेन्मी कम्जोर	Ils croient en fait que le conjoint / partenaire

bishwas kiwi.	/ नेवी सिन बिश्वास किवी ।	tomberait malade.
Tara khasken tiwa tukob aprishan kitupla jiwa kiwi.	तरा खसक्यन तिव तुकोब अप्रिशन कितुपला जिव किवी ।	Mais aussi, ils ont tout naturellement peur de ces interventions (médicales).
Tukkyen te peza mangmu lhowatungba wai	तुकक्यन त्य पेजा मडमु लहोवतुडबा वइ ।	En revanche, il y a de plus en plus d'enfants affamés à nourrir.
Tara mi towa tengga tang gyawi langgup me sin horu denkinok.	तरा मि तोव टेडगा तड ग्यावि लडगुप म्य सिन होरू देन्कीनोक ।	Mais les gens se plaignent qu'ils n'auraient pas d'argent, pas de travail et pas suffisamment à manger.
Kang kyen hinang ?	कड क्यन हिनड ?	Où se trouve bien alors la raison / la cause ?
Di dukpi dzimmawari su hin ?	दि दुक्पी जिम्मावारी सु हिन ?	Qui est responsable de cette misère ?
Awa ama tiwi peza tikpela dzendi kyan tekiwi.	अव अमा तिवी पेजा टिकपेला जेन्दी क्यन तेकीवी ।	Beaucoup de parents donnent leurs enfants en mariage à de très bas âges.
Pezi gyawi khun mengnok.	पेजी ग्यावि खुन मेडनोक ।	Les enfants ne sont plus des caisses de retraite depuis longtemps.
Awa ama gawagama dop bela peza teri thakringbu dinok.	अव अमा गावगाम डोप बेला पेजा तेरी थकरीडवु डिनोक ।	Lorsque les parents sont vieux, les enfants sont déjà partis / ont déjà quitté la maison familiale.
Sherwa pumpeza towa mangmu ang kyep bela siwi.	शेर्वा पुमपेजा तोवा मडमु अड क्यप बेला सिवी ।	Beaucoup de femmes sherpas décèdent lors de l'accouchement d'un enfant.
Di men tang daktar lemu metup kyen hin.	दि मेन तड डक्टर ल्यमु म्यतुप क्यन हिन ।	Cela est surtout dû au manque d'assistance médicale.
Nyenme galsang hin.	डेन्मे गालसड हिन ।	Les manques de nutrition jouent aussi un rôle
Ang keu nyima sum zhyukla amati khetsir lan sinok.	अड केउ डिमा सुम ज्युकला आमाती खेयचीर लान सिनोक ।	Trois jours après l'accouchement, les femmes prennent de la fièvre et meurent.

Ang khangba gomala
woni tang penmi khep
amochou.

अङ खङबा गोमला वानी
तङ पेन्मी खेप अमोछोउ
।

Souvent les femmes ne
peuvent pas sortir
l'enfant, parce qu'il est
tête-bêche / à l'envers
dans l'utérus.

Pumpeza tiwa ang kep
bela mekhangla
dogokiwi.

पुमपेजा तिव अङ क्यप
बेला मेखङला
डोगोकिवी ।

Les femmes devraient
consulter les centres de
santé lorsque
l'accouchement
approche.

Partie 2

Vocabulaire de base

Sherpa (en écriture latine) – Sherpa (en devanagari) - Français

achang	अचङ	le frère de la mère, le fils du frère de la mère
achu	अच्यू	le frère aîné, le fils du frère du père (si plus âgé que moi)
achu-nup ai	अच्यू-नुप अई	les frères la sœur aînée, la fille du frère du père (si plus âgée que moi), la fille de la sœur du père (si plus âgée que moi); la femme du frère aîné du mari, la femme du frère aîné de la femme/l'épouse
alanti	अलन्ती	l'arrière-arrière-petit-fils, l'arrière-arrière-petite-fille
ama	आमा	la mère
amdung	अम्दुङ	le marronnier
amjok	अम्जोक	l'oreille (f)
amochou	अमोछोउ	ne pas pouvoir faire
amu	अमू	la mère d'un animal
ang	अङ	le bébé
ang [+ min]	अङ (+ मिन)	la petite sœur, le petit frère, les enfants du frère du père (si plus jeunes que moi); le fils, la fille, tous les parents du clan de la génération des enfants
ang tikpe	अङ टिक्पे	le bébé
anggi	अङ्गी	la robe
angi shamung	अङ्गि श्यमुङ	un bonnet de laine pour enfants
angi tsang	अङ्गि छाङ	la corbeille du bébé
ani	अनी	1. la sœur du père, toutes les femmes du clan de la génération du père 2. une sœur bouddhiste

antsermu	अनछेर्मु	courageux/courageuse; brave
aphukhewa	अफुखेव	le chef de famille
ara uru sirup	अरा उरू सिरूप	bavarder, papoter
arak	अरक	l'eau-de-vie (f), la gnôle, le schnaps, la rincette
as kitup	अस कितुप	espérer
atkyok	अटक्योक	la corne (d'un animal)
au	आउ	le père d'un animal
au	अउ	le frère du père, tous les hommes du clan de la génération du père, le père d'un animal
au palu	अउ पलु	le frère du père
awa	आव	le père
awa-ama	आव अमा	les parents
azhi	अजी	la sœur aînée, la fille du frère du père (si plus âgée que moi), la fille de la sœur du père (si plus âgée que moi); la femme du frère aîné du mari, la femme du frère aîné de la femme/l'épouse
azhi tang num bak	अजी तड नुम बक	les sœurs de solides pâturages en bambou pour la toiture et le stockage des pommes de terre
bakang	बखड	la cabane de/en bambou
bakpa	बाकप	le masque
bali	बाली	les céréales (f), la récolte
balip	बलिप	le papillon
baljang	बलजड	une araignée
balnakpa	बलनकपा	le bras
balwa	बाल्व	la grenouille, le crapaud
bangma	बडम	le sous-produit/le résidu de "lum" (donné comme fourrage aux animaux)
bani	बनी	le caractère
bani melokpa	बनी मेलोकप	la mauvaise conduite, les mauvaises manières
bantangnok	बानतडनोक	adresser un sortilège à quelqu'un, jeter un (mauvais) sort sur quelqu'un
barabar	बराबर	même chose, pareil(le), égal(e), équivalent
barela	बरेला	par, à travers, sur, au-dessus de

batti	बत्ती	la lampe, la lumière
bermang	बेर्मङ	le chat / la chatte
betup	बेतुप	1. ouvrir 2. renverse, répandre
binsung	बिन्सुङ	donné(e)
biruwa	बिरूव	le germe, la pousse
bitup	बितुप	arracher
bitup	बितुप	enlever; déshabiller
bolmu	बोल्मु	mou (mol), molle
bos	बोस	le bus
botal	बोतल	la bouteille
bou	बोउ	enflé(e), gonflé(e)
bu	बू	le ver, le insecte
bugyaldang	बुग्यल्दङ	le ver de terre
buk	बुक	la vallée
bukla	बुकला	le bas-fond, la cuvette [geog]
bulup	बुलुप	faire/donner un sacrifice, offrir en sacrifice
huri tetung	बुरी तेतुङ	la chemise pour (les) hommes
cha	च्य	1. un oiseau 2. le thé
cha	च्यअ	1. le fer, le minerai de fer 2. le fumier
chadendup	छचदेन्दुप	montrer
chak	छचक	la main [poli]
chakang	च्यकङ	les latrines (f)
chaktsa	छक्च	1. une estimation 2. environ, à peu près
chalak	चालक	un objet
cham	छाम	la danse des Lamas
chamu	च्यमु	la poule
chang	छङ	la bière
changang	च्यङङ	la petite cabane, le cabanon
changbu	च्याङबु	malin
changga	छङगा	la deuxième fête des morts
changmu	च्यङमू	maligne
chap	छप	lisse
chapgye	च्यप्जे	dix-huit
chaplasi	च्यप्लसी	le lézard
chara	छचरा	la couverture [épaisse, faite de (la) peau noire de Yak]

charwa geki nok	छर्व ग्यकी नोक	il pleut
chatar	च्यतर	la bannière de prière
chathap	च्यथप	l'armature de cuisine [en fer]
chawa	छाव	la dette
chawacholup	छावचोलुप	rembourser, rendre (une dette)
chawai	छचवई	savoir
chawi	छअवी	1. le maïs [moulu (en) gros] 2. le cadeau au père de la fiancée [environ trois mois avant le mariage]
chawi	च्यवी	le moustique
chechang	चेचड	le frère de la mère, le fils du frère de la mère
chechapruk	चेच्यपरूक	le poussin
chekok	छेकोक	le coffre
chelak	चेलक	la langue
chemendok	चेमेन्दोक	l'œuf (m.) de poule
chemu	छेमु	la séductrice, la femme adultère
chendi	चेन्दी	lourd
chenga	चेड	quinze
chengang	चेडड	la face, la figure, le visage
cheni	चनी	la tasse en bois pour la chang
chenmu	चेन्मु	une épouse
che-pushok	चे पुस्योक	la plume
cherwa	छेर्वा	la pluie
chetsang	चेछड	le nid d'oiseau
chetu	छेटु	la future belle-fille, le futur gendre, l'ami (m), l'amie (f), l'amant (m), la maîtresse
chetup	चेतुप	1. fermer 2. couper
cheu	छेऊ	le séducteur, l'homme adultère
chezu	छेजु	la jalousie, la fierté
chhetup	छेतुप	1. s'arrêter, stopper 2. se rompre [la corde, etc.]
chibuk	छिबुक	le ruisseau, le point d'eau
chik	चीक	un, une
chikkyasing	चिकक्यसिड	peut-être
chikparang	चिकपारड	la même chose, pareil(le)
chikrang	चिक्रड	seul(e), seulement, unique,
chila	चिल	pourquoi

chilaki	चिलकी	comme, parce que
chilasing	चिलसिसिड	comme, parce que
chinba	छिन्ब	le foie
chinde	चिन्दे	lourd(e)
ching	चिड	l'urine (f), la pisse
chingshorma	चिडसोर्म	uriner, être atteint d'incontinence [femme]
chingshorup	चिडसोरूप	uriner, être atteint d'incontinence [homme]
chini	छिनी	la pince- monseigneur / le pied-de-biche
chinma	छिन्म	la deuxième femme / épouse
chinngi	चिन्डी	douze
chipchang	चिप्च्यड	le renard
chithamba	चिथम्बा	dix
chitil	छिटील	le jupon
chitsenmang	छिछेन्माड	le cresson de fontaine
cho	छो	la religion
choi	चोइ	environ, à peu près
chokda	चोकडा	la même chose, pareil (le)
chokhang	छोखड	le commerce, le magasin
chokinok	छोकिनोक	emporter, enlever, balayer
choktsi	चोकची	la table (longue et basse)
choku	छोकु	se casser, se rompre
choku	चोकु	détruire, casser, démolir, rompre
cholup	छोलुप	chercher
chombup	छोम्बुप	danser
chomin	छोमीन	la lampe de beurre
chonggup	छोङ्गुप	se sauver, s'enfuir
choo tang	छोओ तड	la tradition et la culture
lungsung	लुडसुड	
chop	चोवप	brouter
chou	चोउ	le coq
chu	छु	l'eau (f)
chubzhi	चुब्जी	quatorze
chuchik	चुचीक	onze
chugyawup	छुग्यवुप	une inondation
chukpu	छुकपु	riche
Chunakpo	छुनक्पो	Chounakpo (un village de Shorong, tout près de Phaplou)
chundur	छुन्दुर	la salive

chundurgyaup	छुन्दुरङ्गउप	cracher (sur quelqu'un)
chunggup	चुङ्गुप	recevoir, obtenir
chungma	छुङम	un animal domestique
chupdin	चुप्दीन	dix-sept
chupsum	चुप्सुम	treize
churku	चुरकु	dix-neuf
churuk	छुरूक	le corail
churuk	चुरूक	seize
churwi	छुर्वी	le fromage blanc sec
chusang	छुसङ	le pot d'eau (gros, en laiton)
chutok	छुतोक	1. le moulin à eau 2. Choutok (un village et un col de Pharak) 3. le nœud de cuir au joug des bêtes de trait
chuwa	छुव	le manteau, le vêtement (long, pour les hommes)
chyal tsep	च्यल चेष	nager
chyutuk	च्युतुक	les lèvres (f)
da	डा	le riz (pas cuit)
da	दा	1. la mélodie 2. la flèche
dachung	डाचुङ	la sauterelle
dakchit	दाक्चीट	la bourbe, la boue
dakpi	दाक्पी	notre (pl.: nos)
dakpi ngola	दाक्पी ङोला	de notre vivant
dakpu	दाक्पु	nous [langue de Shorong]
dakpu zimgi	दाक्पु जिम्गी	nous allons nous coucher
dal	दाल	une plante dont l'écorce est utilisée pour la production de papier
dalshya	डालस्य	le dialecte
dalza	दल्जा	le compagnon, la compagne, le copain, la copine
dalza kitup	दल्जा कितुप	1. aider, assister 2. accompagner
damad	दामड	un tambour de main
damba	ढम्ब	la joue
dambak	दाम्बक	la glaise, l'argile (f.)
damjak	डमज्यक	la gifle
damjak gyakup	डमज्यक ग्यकुप	gifler quelqu'un
damla	दाम्ला	la situation déplorable, la misère
damngang	डाम्ङङ	la guitare

dang	दाङ	1. hier 2. le tambour 3. une étagère pour les pots/ casseroles et la vaisselle
dangen	दाङेन	le faisan himalayen
dapkyongma	दपक्योङम	une corbeille très plate (pour sécher les céréales)
dasa	दस	le danger, la catastrophe, le revers de fortune
dasa	दासा	la place
dasaleup	दसलेउप	risquer
daudekitup	दौडेकितुप	courir
dawa	दावा	1. la lune 2. le lundi 3. un prénom
dawa chinyiwa	दावा चिङीवा	janvier-février (le douzième mois de l'année Sherpa)
dawa chuchikpa	दावा च्युचीक्पा	décembre-janvier (le onzième mois de l'année Sherpa)
dawa chuwa	दावा च्युवा	novembre-décembre (le dixième mois de l'année Sherpa)
dawa dinba	दावा दिन्बा	août-septembre (le septième mois de l'année Sherpa)
dawa gepa	दावा ग्येपा	septembre-octobre (le huitième mois de l'année Sherpa)
dawa guwa	दावा गुवा	octobre-novembre (le neuvième mois de l'année Sherpa)
dawa ngawa	दावा ङवा	juin-juillet (le cinquième mois de l'année Sherpa)
dawa nyipa	दावा ङिपा	mars-avril (le deuxième mois de l'année Sherpa)
dawa sumba	दावा सुम्बा	avril-mai (le troisième mois de l'année Sherpa)
dawa tangbu	दावा तङ्बु	février-mars (le premier mois de l'année Sherpa)
dawa tukpa	दावा टुक्पा	juillet-août (le sixième mois de l'année Sherpa)
dawa ziwa	दावा जिवा	mai-juin (le quatrième mois de l'année Sherpa)
de	डे	l'envie (f), la jalousie
de	देय	ici
dekinok	देकिनोक	rester
den	देन	1. le tapis 2. offrir un repas (à quelqu'un)

denbu	ढेन्बु	le visiteur, la visiteuse, un invité, une invitée
dendup	ढेन्दुप	jeter; sortir un corps de la maison
denkidup	ढेन्कीतुप	faire une fête
denmang	ढेन्मङ	une assiette plate
detup	ढेतुप	1. habiter 2. être assis
deu	ढेउ	semmer, planter
dewang	ढेवङ	une auberge / restauroute
di	ढि	ce, cet, cette (pl.: ces)
dikpa	ढिकपा	le péché
dimiti	ढिमिती	cette personne
din	ढिन	sept
dingga	ढिङगर	un pot de cuivre pour aller prendre / chercher de l'eau
dingma	ढिङम	plat(e), bas, basse
diwa	ढिव	vous
diwi	ढिवी	j'irai
do	ढो	la pierre
dobrak	ढोब्रक	les cailloux (m), les galets (m), l'éboulis (m), le gravier
dokot	ढोकोट	le mur de pierre
doktok gyakup	ढोक्तोक ग्यकुप	donner un coup de pied à
domang tsep	ढोमङ चेप	jouer avec des pierres
dongbu	ढोङबु	un arbre
dongdil	ढोङडील	le tablier [porté devant par les femmes]
dongla	ढोङल	devant
dop	ढोप	aller, faire de la marche / de la randonnée
doput	ढोपुट	le nœud
dorup	ढोरूप	frotter, frictionner, râper
dorup	ढोरूप	frotter, frictionner
dotsil	ढोचिल	une petite et plate hotte pour porter des pierres
duk	ढुक	le dragon
dukpa	ढुकप	1. le problème, la situation déplorable / la misère 2. difficile
dukpala	ढुकपाला दल्जा	être serviable
duldul	ढुलढुल	se cramponner à

dulum	डुलुम	un arbre fruitier avec de longues épines et des fruits aigres
dumdok	दुम्डोक	le jardin (autour) de la maison, la plate-bande
dunggup	दुङ्गुप	frapper
dungma	दुङ्म	la poutre
dutsit	दुचिट	le bagarreur
en chetup	यन छेतुप	être épuisé, être fatigué
enba	यन्ब	gauche
erjang	यरजङ	une fête célébrée par les bergers sur l'alpage
ermang	एरमङ	le poivre gris
eru	एरू	la mousson, la saison des pluies
gaa	गाअ	1. aimer, adorer 2. meilleur 3. heureux / heureuse
gadi	गाडी	le bus
gaga	गघ	la grand-mère, la mère de la mère, la mère du père, toutes les vieilles personnes du clan
gagi shamung	गघी स्यमुङ	un chapeau porté par les femmes (plus) âgées
gakirup	गाकीरूप	aimer, adorer, prendre plaisir à
galanggup	गालङ्गुप	faire plaisir à, prendre plaisir à, jouir de
galden		se rouler par terre
galin	गलिन	allais, allait
galphan [nep.]	गलफन	une écharpe
galsung	गलसुङ	allé(e)
gamder	गम्देर	le pigeon
gametup	गामेतुब	ne pas aimer, détester, haïr
ganthe	गाँठे	être captivant, être passionnant
garila	गरिला	un angle, une contrée, un coin
garman	जर्मन	l'Allemand (m), l'Allemande (f), allemand(e)
gawagama	गावगाम	personnes âgées, un vieux couple
gelli mendok	गेल्ली मेंदोम	le lotus (dans les contes de fées)
gelmu	गेल्मु	1. vineux, couleur vineuse 2. la reine
gelung	गेलुङ	le miroir
gelwi	गेल्वी	le fléau
gema	गेमा	1. les intestins (m) / les boyaux (m).

		pl.), les abats (m)
genkutup	गेनकुतुप	2. la balance, la bascule
gepung	गेपुड	épouser; se marier avec le fourneau de cuisine composé de trois pierres
gerok	गेरोक	la barbe, la moustache
geung	गेउड	les trois pierres d'un foyer de cuisine
gha	घअ	le plaisir, la rigolade, la blague, l'amusement (m)
gidpu	गिडपु	Grand(e)
gikta	गिक्ता	le vautour
ginok	गिनोक	venir
girpuzop	गिरपुजोप	agrandir, grossir
gishing	गिसीड	un houx
gishing dongbu	गिसीड दोडबु	un petit arbre qu'on pose sous le toit d'une maison à l'occasion de l'inauguration de cette maison [reste là pour toujours]
gitesini	गितेसिनी	ça y sera, ça viendra
gitpudinok	गिटपुडिनोक	croître, grandir
go	गो	1. la tête 2. la porte
gokinok	गोकिनोक	1. avoir besoin de 2. couper; diviser; partager
gokpa	गोकपा	l'ail (m)
goktsum	गोकचुम	un petit mortier (pour condiments)
gola	गोवला	devant la porte
gola	गोला	sur la tête
goljak	गोलज्यक	le cadenas
gomala	गोमला	avant, plus tôt
gomisama	गोमीसमा	le dîner, le repas du soir
gomiti	गोमिती	premier (m), première (f)
gomu	गोमु	le soir, la soirée
gong	गोड	le prix, le coût
gongang	गोडड	le testicule
gota	गोट	le rire, les rires
gota kisa	गोट किस	ris donc !
gota kitup	गोट कितुप	rire
gota langginok	गोट लाङगीनोक	faire rire
gota makisa	गोट मकिस	ne ris pas !
gota shorkinok	गोट सोरकिनोक	éclater de rire, pouffer de rire

gote	गोटे	1. la cabane, la hutte (en bambou) 2. le plancher de la maison (en bois)
gothala	गोठाला	le travail comme une servante ou un valet pour au moins un an
gotup	गोतुप	couper, diviser, partager, distribuer
goup	गोउप	avoir besoin de
gozhi	गोजी	la poche
gu	गु	neuf (chiffre 9)
guldum nangma	गुल्डुम नङम	une sorte de baie aigre
gunbu	गुन्बु	l'hiver (m)
gurshing	गुरसिङ	la canne á sucre
gurung changma	गुरूङ च्याङम	les grappes de rasain sauvage
gutup	गुतुप	attendre
gyakup	ग्यकुप	toucher, frapper, atteindre
gyala	ग्यला	l'Inde (f)
gyali riki	ग्याली रिक्की	pommes de terre de l'Inde
gyamni	ग्यम्नी	souffrir d'une maladie
gyamu	ग्यमु	bien nourri(e), gros / gras (m), grosse / grasse (f)
gyap	ग्यप	le dos
gyapdil	ग्यप्डिल	le tablier [porté à l'arrière par les femmes mariées]
gyapla	ग्यप्ला	derrière
gyapsin	ग्याप्सिन	aller en pèlerinage, faire un pèlerinage, vagabonder
gyar	ग्यर	le millet
gyawi	ग्यावि	la nourriture (f), l'aliment (m)
gye	ग्ये	huit
gyelmu	ग्यल्मु	la reine
gyelu	ग्यलु	le roi
gyelwi kangba	ग्यलवी काङबा	le château royal
gyen kutup	ग्यन कुतुप	marier avec
gyepnok	ग्यप्नोक	il a fait un éclair
gyewa	ग्यव	Jette ! / lance !
hakkokinok	हाक्कोकिनोक	entendre, écouter, comprendre
hamba	हम्बा	1. happer, attraper 2. insolent, impertinent, effronté 3. être ergoteur (m) / ergoteuse (f)
hambum	हम्बुम	1. une femme (mariée) 2. une jeune femme / une demoiselle

hamchep	हम्छेप	la grande sœur de la mère, la femme du grand frère du père
hanman	हन्मन	la surprise, l'étonnement (m)
hapta	हप्त	la semaine
haring	हारिङ	1. le jour 2. aujourd'hui
hat	हट	le marché
hayang	हयङ	le pot, casserole (d'aluminium)
heta	हेता	une espèce de légume vert
hikshu	हिकस्यु	l'enveloppe (f)
hin	हिन	est, c'est vrai
hinangki	हिनङकी	ou (bien) ... ou (bien), soit ... soit; peut-être
hinde	हिन्दे	peut-être
hinjik minjik	हिन्जीक मिन्जीक	en tout cas, à tout prix, absolument
holdokpu	होल्दोक्पु	lâche; relâché(e), desserré(e)
honggup	होङ्गुप	venir
honok	होनोक	être là, être présent, être rentré(e) / arrivé(e)
hopkel	होप्केल	embarrassant; gênant
horu dendup	होरू देन्दुप	gronder, houspiller, pester
hoshi	होसी	non
hotup	होतुप	être là, être présent, exister; subsister, avoir
hra	ह	le cheveu
hra karwu	ह करउ	les cheveux gris
hra ringbu	ह रिङबु	les cheveux longs
hra thirme	ह थिरमे	les cheveux courts
hralma	हल्म	le pois, le petit pois
hreku	हेकु	incinérer
hrekup	हेकुप	griller, brûler
hrendi	हेन्डी	l'âme (f) d'un mort
hrendi syorup	हेन्डी स्योरूप	chasser les esprits
hrendi thenok	हेन्डी ठेनोक	entrer en contact avec un esprit (ou avec l'âme d'un mort)
hrere	हेरे	une plante à tubercules de la largeur d'un pouce (utilisée pour la production de la colle)
hrildongma	हिल्दोङम	rond(e), sphérique
hripchang	हिप्च्याङ	l'ombre (f)
hriphrip	हिपहिप	remuer, bouger
hriu	हिउ	le singe

hruta	हुता	le fil (à coudre)
hul	हुल	le groupe
hurtuk	हुरतुक	la tempête, le vent
ibrang	ईप्राङ	la mouche
ini	ईनी	la femme du frère de la mère
iwi	इवी	1. la mère de la femme, la mère du mari, la sœur aînée de la femme, la femme du frère aîné de la femme, toutes les femmes du clan du mari 1. les pommes de terre de l'année précédente
iwi kalli	इवी कल्ली	le scarabée
jambuling	जम्बुलिङ	le Terre, le globe, le monde
japaniz	जापानीज	japanais(e)
jep	जेप	s'enivrer
jep	ज्याप	échanger
jingba	जिङब	la nuque, le cou
jiwa	जिव	la peur, la crainte
jiwalanggup	जिवलङगुप	1. avoir peur de, craindre 2. effrayer, faire peur à
joku	जोकु	garder, tenir
jop	जोप	fabriquer, faire, produire
jutup	जुतुप	planter (dans)
ka	काअ	la montagne, le mont
kakha	कख	l'alphabet (m)
kakinok	काकीनोक	déménager (à), déplacer
kaksher	कक्सेर	la bouillie cuite de maïs
kakshet	काक्सेट	la farine dure de maïs
kalak	कलक	le corbeau, la corneille
kalak chapruk	कलक च्यपुक	le petit corbeau
kalak shi	कलक सि	une sorte de baie rouge (un médicament contre les maux de gorge)
kale	कले	difficile
kalma	कल्मा	une sorte de rhododendron
kama	कम	sans fruits, non porteur, pas einceinte (animal)
kambu	कम्बु	1. sec, sèche 2. avoir séché (intransitif), être sec
kamdeng	कम्देङ	les tenailles (f) (en bambou)
kamis	कमिस	la chemise

kandap kitup	कन्दाप कितुप	se batailler, se disputer
kang	कङ	que, quoi
kang	काङ	plein, rempli
kang hinang	कङ हिनङ ?	qu'est-ce que c'est ?, qu'est-ce qu'il y a ?, quoi ?
kangba	कङबा	le pied, la jambe
kangbi senmung	कङबी सेन्मुङ	un ongle d'orteil
kangbi temung	कङबी टेमुङ	le genou
kangbi teptok	कङबी थेप्तोक	un orteil
kangbi zhe	कङबी जे	l'empreinte de pied
kangling	कङलीङ	la trompette (en os)
kangri	कङरी	un mont de neige
kangsur	कङसुर	une fête du printemps (célébrée par toute la commune rurale dans une maison du village)
kani	कनी	où
kanisang	कनीसङ	partout
kanisu	कनीसु	d' où ?
kaphal	कफल	une sorte de fruit
karjang	करज्यङ	l'étoile du matin, l'étoile du berger, la vénus
karma	करमा	épicé
karma	कर्म	une étoile, le mérite, le destin, la décence
karmin	करमीन	le maçon
karmu	करमु	blanche
kartene	मरतेने	les ciseaux (m)
karung	करूङ	la fenêtre
karwu	करउ	épicé(e), fort(e)
karwu	करउ	blanc
kashyen	कस्यन	par la force, de force
katonggup	कतोङगुप	appeler / crier, pester / gronder, inviter
katsa	काच	la chaussure, le soulier
kaushi	कउसी	le balcon
kawil	कवील	la tasse (chinoise), la petite coupe, le petit bol
kela	केल	vers le haut, en montant
keldang	केल्दाङ	la hanche
keldang	केल्दाङ सुक्कीनो	la hanche fait mal, j'ai mal à la
sukkinok	क	hanche

ken	केन	vers le haut, en montant
kengsung	केडसुड	plein(e), rempli(e)
keni	केनी	où
keni hinang	केनी हिनङ ?	où est ?
kenisang	केनीसङ	partout
keniwasang	केनीवसङ	partout
kenyen	क्यडेन	les bijoux
kep	केप	naître, venir au monde
ker	केरा	la banane
keri dongbu	केरी दोडबु	le bananier
keshup	केसुप	une ceinture en cuir avec une petite poche pour la monnaie (pour les hommes)
kewa	केव	une grande louche
kewup	केउप	la naissance
kha	ख	la bouche
kha	खा	la neige
kha gekinok	ख ग्यकीनोक	contredir
kha tokpa	खा टोक्प	une avalanche
khakhewup	खखेउप	la honte, la pudeur, la timidité
khakti	खक्ती	amer (m), amère (f)
khala	खाला	le pilier de soutien
khala	खला	sur
khala ngendup	खल डेन्दुप	obéir, obtempérer
khalak	खलक	la (grande) famille, la parenté
khalanggup	खलङगुप	contredir
khaljik	खलजीक	vingt
khaloup	खलोउप	contredir
kham	खम	un élément
khambu	खम्बु	la pêche
khamsangmu	खमसङमु	simple
khamu	खामू	1. le génie, l'expert, l'artiste peintre, la championne 2. cultivé, lettré
khangba	खडब	la maison
khangba marwu	खडब मरूउ	la prison, la maison d'arrêt
khangba sumdok	खडब सुम्दोक	une maison à trois étages
khangba tengang	खडब तेंडड	une maison à deux étages
khangba zop	खडब जोप	la construction d'une maison

khangmasir	खडमसिर	tranquille, calme, silencieux (m), silencieuse (f)
khangsang	कडसड	quelque chose, n'importe quoi
khangsirba	खडसिरबा	mais
khap	खप	une aiguille, une épingle
khapa	खापा	le génie, l'expert, l'artiste peintre, le champion
khapchu	खप्चु	le couvercle
khara	खारा	la ceinture en tissu
kharnup	खरनुप	avant-hier
khashya	खस्य	le cerf
khat	खाट	le pain
khatamu	खटमु	le loup
khatsa	काच स्यडचेन	une chaussure avec dessins brodés
shangtsen		
khatsende	खछेन्दे	sévère
khawu	खउ	couvrir, recouvrir
khawu	खउ	le couvercle
khayup	खयुप	le petit déjeuner
khekpar	खेकपर	la glace
khemu	खेमु	bon marché, pas cher
khepsang	खेप्सड	les revenus, le salaire; le profit
khetala	खेतल	le journalier, la journalière
kheup	खेउप	la glace
khilok	खिलोक	un érable
khilok-cha	खिलोक च्या	le thé de feuille d'érable
khimbok	खिम्बोक	une petite cuiller (aussi : cuillère)
khirang	खिरड	vous êtes
khokpa	खोकपा	le ventre
khomu	खोमु	libre, indépendant
khomu me	खोमु मेए	affairé(e), occupé(e)
khor	खोर	la pallisade
Khumzhung	खुम्जुड	Khoumjoung [un village de Khoumbou]
khunggup	खुडगुप	apporter
khunhunggup	खुन्हुडगुप	apporter
khurshing	खुरसिड	une carcasse pour porter, une charpente
khuru	खुरू	les bagages (m)
khurup	खुरूप	porter
khutpa	खुटप	Khoukouri

khyachir	ख्यच्छीर	la fièvre, la température; les frissons
khyawa	ख्याव	le mari
khyok peza	ख्योक पेजा	le jeune homme
khyoro	ख्योरो	ton, votre
khyurung	ख्यूरूङ	tu, il, elle
ki	कि	1. le chien 2. la postposition pour marquer / dénoter le génitif
kiduk	किदुक	la souffrance, la douleur, la maladie
kimbur	किम्बुर	un tronc d'arbre creusé et utilisé comme abreuvoir de bétail
kimuthup	किमुथुप	ne pas pouvoir
kinba	किन्बा	prêter, louer
kinmu	किन्मु	sans souci, insouciant
kipuri	किपुरी	le fruit de kiwi sauvage
kirtongba	किर्तोङ्बा	rond (m), ronde (f)
kiru	किरू	acide (en chimie), aigre, âcre
kirwi dongbu	किर्वी दोङ्बु	le citronnier
kitang	कितङ	la conduite, l'attitude (f), le caractère
kitap	किताप	le livre
kitili	कितीली	un bidon en aluminium (pour chang, thé ou eau)
kitup	कितुप	faire
kiwi	किवी	se faire, avoir lieu
knanok	क्यनोक	fait
kokmu	कोक्मु	mauvaise
kokpu	कोक्पु	mauvais
kokte	कोक्ते	le râteau, le croc, le crochet
kole	कोले	lent, graduel / graduelle
kole kyani	कोले क्यानी	gradue(le), petit à petit; peu à peu
komu	कोमु	le balai
konok	कोनोक	haché(e)
kop	कोप	bêcher, creuser
kora	कोरा	1. une coupe hémisphérique 2. autour de
kora gyaup	कोरा ग्यउप	convertir, transformer, contourner
kotasi	कोटासी	la noix
kowa	कोव	la peau, le cuir
kowup	कोउप	tacher; salir; souiller

kuldum	कुल्दुम	un battoir en bois
kuma	कुम	une imbécile, une sottise, une idiote
kun kitup	कुन कितुप	porter, prendre, voler, dérober
kunggal	कुङ्गल	une chouette, un hibou
kunkitup	कुनकितुप	voler, dérober
kunmen	कुन्मेन	le voleur
kunmenma	कुन्मेन्म	la voleuse
kunmu	कुन्मु	1. cher / chère 2. rare
kup	कुप	le vagin
kurim	कुरिम	exorciser, chasser les mauvais esprits (chaman)
kursi	कुर्सी	la chaise
kurtsil	कुरचिल	une corbeille pour la conservation des épices
kutuk	कुतुक	séparé; autrement
kuwa	कुव	le sot, l'idiot
kyaka	क्यक	le cadeau, le présent
kyakpa	क्यकप	les excréments (m.), la merde
kyakpi changang	क्यकपी च्यङ्ङ	les chiottes (f.)
kyaksang	क्यक्सङ्ङ	le séant, le derrière, les fesses
kyan	क्यन	à cause de, pour cause de; par suite de
kyani	क्यनि	1. a été 2. ensemble, en tout; au total
kyeka	क्याक	le cadeau
kyongbu	क्योङ्ङबु	dur, rude; ferme, solide
kyukup	क्यूकुप	vomir, rendre, rejeter
kyurup	क्यूरूप	jeter; quitter (sa femme)
la	ल	1. le col 2. oui
la	लअ	1. le lièvre 2. à, pour; chez 3. le salaire, la rémunération; le traitement 4. l'âme de la vie, le moi
la	लाअ	le mois
lagcha	लक्च्य	l'outil (m.), l'instrument (m.), l'appareil (m)
laka	लका	le travail, l'acte (m.), l'activité (f), action (f.)
lakakyanok	लकाक्यनोक	allé

lakpa	लकप	le bras; la main
lakpa girpu	लकप गिरपु	généreux / généreuse
lakpa tusa	लकप टुस	se laver les mains
lakpi senmung	लकपी सेन्मुङ	l'ongle du doigt
lakpi temung	लकपी टेमुङ	le coude
lakpi theptog	लकपी थेप्तोक	le doigt
lakshu	लकसु	le gant
lakut	लकुट	un rond moulin de pierre
lalai	ललइ	quelque(s)
lalai dasa	ललइ दस	en divers endroits; quelque part
lam	लाम	le chemin, la voie, le sentier
lambup	लम्बुप	rôtir, griller
lan detup	लन देतुप	se tenir debout, se tenir droit, être debout
lang	लाङ	le taureau, le bœuf
langa	लाङ	la poêle (de fonte)
langbu	लाङबु	l'éléphant (m.)
langgang	लङगाङ	le monastère; le couvent de femmes
langgup	लङगुप	se lever
lapar	लापर	le caoutchouc, la gomme
lapar juta	लापर जुता	la botte de pluie / en caoutchouc
lapseu	लपसेउ	savoir parler
lapshing	लाप्सीङ	la râpe
lara tonggup	लारा तोङगुप	quitter la maison paternelle après le mariage [jeunes filles]
las	लस	oui
lase	लासे	oui, ah oui ? ah bon ? Bah !
lasha	लस्य	les parties génitales (m.)
laso	लासो	oui, ah oui ? Ah bon ? Bah ! [seulement dans les chansons]
lasum	लजुम	un baquet pour le lait
lateng	लटेङ	tous les mois; mensuellement
latuk	लतुक	le mal d'altitude, le mal des montagnes
lawa	लवा	le travail payé
lazim	लजिम	la poignée de soc de charrue
leita	लईता	la chemise d'homme
lemba	लेम्बा	la tique
lemu	लेमु	bonne, belle
len	लेन	la nouvelle, l'information (f.)

lenba	लेन्बा	mouillé, humide
lende	लेन्दे	clair, lucide
lengang	लेङङ	la terrasse, la véranda
les	लेस	le lacet
lesung	लेसुङ	la bonne récolte
leta	लेत	le cerveau
leta metup	लेत मेतुप	sans cerveau
leteng	लेटेङ	annuel /annuelle; par an; tous les ans
letup	लेतुप	mâcher; mastiquer; mâchonner
leu	लेउ	oui
lewup	लेउप	arriver; atteindre; parvenir à
lha	ल्हा	le Dieu
lha tang lhamu	ल्हा तङ ल्हामु	le dieu et la déesse; les divinités
lhadogokiwi	ल्हाढोगोकिवी	devoir visiter
lhakpa	ल्हाक्पा	1. le surplus, l'excédent (m.) 2. mercure (m) 3. le mercredi 4. un prénom
lhama	ल्हाम	la natte, la tresse
lhama ralma	ल्हाम रल्म	la natte double, la tresse double
lhamu	ल्हामु	la déesse
lhangang	ल्हाङङ	le monastère, le temple
lhangma	ल्हङम	le reste, le restant
lhap	ल्हप	voir; regarder
lhawup	ल्हाउप	bricoler
lhe	ल्हय	le sort, la destinée; le nombril
lhe	ल्हय	le nombril
lhemba	ल्हयम्बा	la souricière
lhenda	ल्हेन्दा	la pièce
lhenmu	ल्हेन्मु	agréable, réjouissant, plaisant
lheshing	ल्हयसिङ	le cèdre
lhimung	ल्हीमुङ	la pièce, l'encorbellement (m.)
lho	ल्हो	le sud
lhowa	ल्होव	la faim
likpa	ल्किपा	le pénis
limi	ल्किमी	la clé, la clef
lingdung	ल्किङुङ	le puits, la fontaine
linggup	ल्किङुप	prendre
lingling	ल्किङलिङ	sans fin; infini; interminable
litsi	ल्किची	le maïs

lo	लो	1. l'an 2. le jute
lo	लव	1. le poumon, les poumons 2. se lever
lodiwup	लोदिउप	satisfaire, contenter
logyewup	लोग्यउप	tousser
lokniwunggup	लोकनीउङगुप	retourner; revenir
lola	लवल	1. la pente; le talus 2. à
lombup	लोम्बुप	griller, rôtir
longgup	लोङगुप	se lever; mendier
longjar	लोङजार	une plante mangeable
longni wongup	लोङनी ओन्गुप	retourner; revenir
lonpo	लोन्पो	le ministre
lonpo surpa	लोन्पो सुर्पा	le ministre sans portefeuille; le secrétaire d'État
lop	लोप	le désir ardent, l'avidité (f), la convoitise; la cupidité, la rapacité
lopcha	लोप्च्य	le conseil
losar	लोसर	Le premier jour de l'an; le nouvel an
loup	लोउप	1. apprendre; étudier 2. enseigner
lowam	लोवम	les éléments muraux; l'armoire de rangement
lu	लु	la musique; la chanson, le chant; la mélodie
luk	लुक	le sommeil, le somme
lukchung	लुकच्युङ	le blouson, la veste, le veston (porté par les bergers de Gurung)
lukla	लुकला	Loukla (un village de Pharak ayant une piste d'atterrissage)
luklha	लुकल्ह	la bergerie
lukup	लुकुप	verser dedans, emplir, remplir
lulanggup	लुलङगुप	chanter
lum	लुम	chang de trois jours (qui a beaucoup grossi /poussé/gonflé)
lumdi	लुम्डी	une soupe salée
lumung	लुमुङ	1. une flûte (de bambou) 2. une baie
lung	लुङ	l'air (m.)
lungba	लुङबा	1. le district

lungsung	लुङसुङ	2. le pays
lutonggup	लुतोङगुप	la civilisation, la culture
lutup	लुतुप	chanter
ma	मा	influencer; manipuler; endoctriner
machung	माचुङ	la blessure, la plaie; la lésion
mak	माक	faux / fausse
makpa	माक्पा	la guerre
mama	मम	le fiancé (de la fille), le marié, le gendre
mamiki laup	ममीकी लउप	la maman
tamnye	तम्डे	la langue maternelle
mandi	मन्डी	la cicatrice; la blessure guérissante
mangma	मङमा	la mousse
mangmi	माङमी	le soldat, le combattant
mangmu	मङमु	beaucoup de, plus de
mangmuzop	माङमुजोप	reproduire, multiplier; augmenter; accroître
mangso	मङस्व	la plupart
mani ronggup	मनी रोङगुप	prier; faire sa prière
manja	मान्ज्य	le vêtement
mar	मर	1. le beurre
marchya	मरच्य	2. la racine
markyeng	मरक्यङ	la moquerie; le sarcasme; la dérision
marthula	मरथुल	épidémie (f.)
martip	मरतीप	plus bas, en bas
martsi	मरची	le cèpe (m.)
martsi dongbu	मरची दोङबु	le piment rouge
martum	मरतुम	une plante de piments rouges
maru	मारू	vertigineux, vertigineuse, avoir le vertige
marwonggup	मरओङगुप	rouge
masi	मासी	descendre
mastar	मस्टर	les lentilles (f.)
masur	मसुर	l'enseignant (m)/ l'enseignante (f)
matil	मटिल	une espèce d' azalée (utilisée comme encens)
mattitel	मटितेल	1. un tablier (des femmes)
mau	माउ	2. un bracelet (de plastique)
		le pétrole
		le fils ou la fille de la sœur de la

		mère et leurs enfants; le cousin, la cousine
mayung	मयुङ	faux / fausse; manqué(e), échoué(e), raté(e)
me	मे	le feu
me	मेए	ne ... pas
mekhang	मेखङ	l'hôpital (m.)
mem	मेम	le père du mari; le père de la femme; le frère aîné de la femme ; le frère aîné du mari
men	मेन	le médicament, le remède
mendok	मेन्दोक	la fleur
mendokputi	मेन्दोकपुटी	un genre de lilas d'été (avec fleurs blanches)
merang	मेरङ	1. le pin; rameaux desséchés pour une torche 2. la torche, le flambeau; la lumière
metak	मेतक	l'étincelle (f.); la braise; la cendre (f.)
metseng	मेचेङ	sale; crasseux / crasseuse; impur
metup	मेतुप	1. dire du mal de, dénigrer 2. ne pas être là; être absent
mewa	मेव	le fusil
mi	मी	l'homme (m.), la personne; les gens (m./f.)
mi melawa	मी मेलव	l'ennemi (m.); un méchant
mi woma	मी ओम	le lait de la femme
michikpa	मीचीक्प	1. la différence, la distinction; le changement 2. différent, divers, variable, autrement
migidpu	मिगिडपु	l'adulte (m./f.)
miji	मिजी	la vie
miji kyongup	मिजी क्योङुप	passer sa vie
mik	मिक	l'œil (m.)
mikchud	मिकचुड	la larme
mikchung	मिकचुङ	la gorge
mikihra	मिकीह	le sourcil
miksang	मिक्सङ	un petit trou, une petite ouverture
mikshel	मिक्सल	les lunettes (f.), une paire de lunettes
mikshrama	मिक्स्रम	l'aveugle (f.) [un terme injurieux]; la

mikshrawa	मिक्खव	ratée l'aveugle (m.) [un terme injurieux]; le raté
miktser	मिक्खर	jaloux / jalouse
miktsung	मिक्खुङ	grenier (de céréales)
milam	मिलम	le rêve
milemu	मिलेमु	un homme de cœur, une femme de cœur; un homme généreux, une femme généreuse
milungba	मिलुङबा	en dehors de la patrie; à l'étranger
milungba diwi	मिलुङबा डिवी	je pars; je vais à l'étranger
min	मिन	1. ne ... pas 2. faux / fausse 3. le nom
mindoup	मिनदोउप	la dénomination
minduk	मिन्दुक	ne pas être (là)
miput	मिपुट	le cil
mitikpe	मिटिक्पे	le nain, la naine; le pygmée
miu	मिउ	Un petit trou, une petite ouverture
mo	मो	consulter, questionner; poser des questions à [chaman]
mo	मोव	les poils du pubis
molam	मोलम	la région
molam gyewup	मोलम ग्यउप	bénir; donner la bénédiction à
moloup	मोलोउप	ne pas apprendre ; ne pas enseigner
motagyewup	मोतग्यउप	dire des jurons; maudire
motar tonggup	मोटर तोङ्गुप	conduire la voiture
mote	मोटे	le soja; la fève / graine de soja
moti	मोती	la perle (artificielle)
mozhowup	मोजोउप	ne pas garder
mugpipum	मुग्पीपुम	l'escargot (m.)
mukpa	मुक्पा	le nuage
mukpa chu	मुक्पा छुउ	le brouillard
muktum	मुक्तुम	le trou, l'ouverture (f.)
muktum gewup	मुक्तुम ग्यउप	enterrer; enfouir
mula	मुला	avec, conjointement avec
munmin	मुन्मीन	le maire / la mairesse
na	नअ	1. le seigle 2. la maladie
na	ना	le serment
na kyolup	ना क्योलुप	prêter serment (sur)

na tendup	ना तेन्दुप	prêter serment (sur); jurer; affirmer
nachung	नचुड	jeune
nak	नक	1. le pus 2. un Yak femel
nakpu	नक्पु	noir
naksha	नाक्श	1. l' image (f.), la photo; le portrait 2. la carte
nakshageup	नाक्शगेउप	peindre, faire un portrait de ...
naktsi	नाक्ची	l'encre (f.) (faite de lamier)
naktsum	नाक्चुम	sombre, (noir comme dans un four), obscur(e)
naktsuwi	नाक्चुवी	l'obscurité (f.)
nalokpa	नालोक्पा	à droite ; droit(e)
nam	नम	quand?
nam	नाम	le ciel; le temps
nama	नमा	la fiancée du fils, la belle-fille
namba	नम्बा	la manière; la façon; le mode; le genre
nambu	नाम्बु	la laine
namdu	नाम्डु	l'avion (m.)
namjok	नम्जोक	l'oreille (f.)
namka	नाम्ख	le ciel
namlaphurup	नम्लफुरुप	sauter, faire sauter; voler, envoler
nammothonggup mi	नममोथोडगुप मी	une personne qui ne reconnaît jamais le ciel; une personne qui fait toujours des conneries; l'idiot du village
namphela	नमफेला	le matin, le matin de bonne heure
nangang	नङङ	l'auvent (m.); l'avant-toit (m.) (pour mettre du bois ou du foin en dessous)
nangba	नाङबा	le parent / la parente
nangla	नाङला	dans, en
nangla phewa	नाङला फेव	Entrez s'il vous plait!
nangla wonggup	नाङला ओङगुप	entrer (dans)
nangsinok	नाङसिनोक	demander quelque chose à quelqu'un
nanok	नानोक	être malade
nap	नाप	1. malade 2. être malade
narakthenginok	नारकथेन्गीनोक	saigner du nez
nasam	नासम	l'idée (f.), la notion, la pensée

nasam tonggup	नसम तोडगुप	se faire du souci
nathung	नाठुङ	la forêt
nati	नाती	le petit-fils / la petite-fille
natsa	नाछ	la maladie; l'infection (f.)
natung	नठुङ छेन्माड	l'asperge (f.) sauvage
tsenmang		
natung-phakpa	नठुङ फक्प	le sanglier
nau	नउ	le nez
naumetup	नउमेतुप	sans honneur; sans respect, sans estime de soi-même, quelqu'un qui a commis de très mauvais actes
ne	नेय	la maladie; l'infection (f.), le mal, la souffrance
ne	न्य	de
nekorup	न्यकोरूप	aller en pèlerinage; faire un pèlerinage
nekyok	नेक्योक	1. la vaisselle; la batterie de cuisine 2. malade
nekyongma	नेक्योङम	malade
nembi	नेम्बी	la nuit
nemin	नेमिन	la bretelle (faite de bambou)
nendup	नेन्दुप	presser, appuyer
nenok	नेनोक	tomber malade
nepali	नेपाली	Népalais; népalais(e)
nga	ङ	1. je 2. cinq 3. le tambour
ngala	ङला	me, moi, à moi
ngalak	ङलक	l'entraide (f.)
ngama	ङम	la queue
ngamu	ङमु	précoce; rapide
ngang	ङङ	moi aussi
nganmu	ङन्मु	doux / douce
ngarcha	ङरच्य	le thé sucré
ngati	ङटी	le coussin
ngengsu	ङेङसु तोडगुप	se reposer, se relaxer
tonggup		
ngira	ङिरा	notre (pl.: nos)
ngo shetup	ङो सेतुप	reconnaître
ngochoa	ङोछ	la honte
ngoma	ङोमा	vrai(e); véridique; véritable

ngonmu	डोन्मु	vert
ngop	डोप	1. compter 2. pleurer
ngosheup	डोसेउप	savoir; connaître, reconnaître
ngosi tonggup	डोसी तोडगुप	présenter
ngothung tutup	डोतुड टुतुप	se laver la face, se laver le visage
ngotsa longgup	डोछ लोडगुप	se ridiculiser, avoir honte
ngotsha	डोछ	la honte; la situation gênante
ngotung	डोतुड	la figure; le visage; la face
ngul	डुल	l'argent (m.) [métal]
ngunbu	डुन्बु	bleu
nok	नोक	être [verbe]
nor	नोर	1. pierre précieuse; la gemme 2. la possession; la fortune; les biens (m. pl.)
norsung	नोरसुड	l'erreur (f.); la faute, confusion
norup	नोरूप	mêler; mélanger
norup	नोरूप	confondre; mal faire
nouki	नोउकी	ou
num	नुम	1. la petite sœur 2. la poitrine, le sein
numma	नुम्म	l'huile (f)
nup	नुप	1. le petit frère 2. l'ouest; l'occident (m.)
nupla	नुप्ल	dans la nuit
nuru	नुरू	la pierre précieuse; la gemme (f.); le bijou
nya	डेय	le poisson
nyala	डेयल	l'enfer (m.)
nyalam	डेयलम	le caleçon long
nyaljak	डेयल्जाक	la chaîne de fer (pour fermer la porte)
nyalup	डेयलुप	se reposer
nyanyim	डडीम	baies rouges (mangeables)
nyashing	डेसिड	le double joug
nye	डे	mon / ma
nye lungba	डे लुडबा	ma patrie; mon pays natal
nyekyok	डेक्योक	la vaisselle; la batterie de cuisine
nyemi	डेमी	le mari / la femme (intime)
nyen	डेन	causer quelque chose à quelqu'un, porter préjudice à quelqu'un
nyenbu	डेन्बु	le fou

nyendup	डेन्दुप	obéir; écouter
nyendup	डेन्दुप	obéir
nyenme	डेन्मे	le / la malade (m./f.); une personne faible, une maigre personne
nyenmu	डेन्मु	la sœur cadette de la femme; toutes les femmes du clan de l'épouse
nyep	डेप	prêter; louer
nyermu	डेरमु	la folle
nyetup	डेतुप	trouver
nyeyop	डेयोप	acheter
nyi	डी	1. deux 2. nous
nyilawup	डिलउप	dormir
nyima	डिमा	1. le soleil 2. le jour 3. le dimanche 4. Nyima (un prénom)
nyima gasung	डिमा गासुड	le coucher de soleil; le coucher du soleil
nyima kang	डिमा काड	toute la journée
nyima nyi jukla	डिमा डि जुक्ला	après deux jours; dans deux jours
nyima sharsung	डिमा स्यरसुड	le soleil
nyima syarup	डिमा स्यरूप	le soleil brille; il fait du soleil; il y a du soleil
nyimidingla	डिमीदिडला	l'après-midi (m./f.)
nyimiteng	डिमीटेड	quotidien /quotidienne; de tous les jours; tous les jours; chaque jour
nying	डिड	le cœur
nyingba	डिडबा	vieux / vieil / vieille
nyingdu kitup	डिडडु कितुप	apprendre intensivement; étudier intensivement
nyingmar kitup	डिडमार कितुप	maltraiter; détester
nyinje	डिडजे	la pitié; la compassion; l'amour (m.); l'affection (f.)
nyinmo	डिन्मो	l'après-midi (m./f.)
nyinmu	डिन्मु	furieux / furieuse; furibond, fâché(e)
nyinmu langup	डिन्मु लान्गुप	entrer en fureur; se mettre en colère, se mettre en fureur
nyira	डिरा	notre (pl.: nos)
nyirang	डिराड	nous; ma femme et moi
nyishu	डिश्यू	vingt

nyuk	डुक	la machine à écrire, un enregistreur
nyungne	डुङने	le jeûne (avec des prières)
pagawa	पागावा	le père de la mère; le père du père; tous les vieux hommes du clan
palang	पालङ	la vache
palang	पलङ	le lit
palangaden	पालङादेन	Sa Majesté la reine
gyalmo ksenmo	ग्याल्मो क्षेन्मो	
palangaden	पालङादेन	Sa Majesté le roi
gyalpo ksenpo	ग्याल्पो क्षेन्पो	
palangaden	पालङादेन	Son Altesse le prince héritier
gyalsya chenpo	ग्याल्स्य छेन्पो	
palanti	पालन्ती	l'arrière-petit-fils (m.); l'arrière-petite-fille (f.)
palu	पालु	le père
pamu	पम्	une espèce bovine (le croisement de lang et zom)
pang	पाङ	le fuseau
pangba tawup	पङबा तउप	prendre dans ses bras, serrer dans ses bras; enlacer; embrasser
pangling	पङलीङ	le bardeau
pap	पप	la peur; l'angoisse (f.); l'anxiété (f.); le souci
papa	पापा	le papa
papche	पाप्छे	le grand frère du père; le mari de la grande sœur de la mère
papchung	पाप्छुङ	le plus jeune petit frère du père, le dernier petit frère du père
paplonggup	पप्लोङगुप	se faire du souci
parangbu	पारङबु	pauvre
parsala	परसल	quelquefois; parfois
partep	परतेप	un anneau en bois de thuya pour tenir ensemble les planches de som
parup	पारूप	s'effrayer
paryatak	पर्यटक	le / la touriste
paryatan	पर्यटन	le tourisme
pata	पाता	la sangsue
pata kari dongbu	पाता कारी दोङबु	le magnolier
pata kari	पाता कारी	le magnolia

mendok	मेन्दोक	
pata maru	पाता मरू	la sangsue rouge
pata nakpu	पाता नाक्पु	la sangsue noire
pati	पटी	la région, la contrée
patip	पातीप	une espèce de grand bambou
patip tumbul	पातीप तुम्बुल	un récipient de bambou
patla	पटल	au milieu
pawup	पाउप	arriver; débarquer, atterrir
pe	पे	1. le conte, la fable; la narration 2. l'histoire (f.) 3. l'exemple (m.)
pekut	पेकुट	la boucle d'oreille (des femmes)
pelacha jaksin	पेलछअ ज्यक्सीन	par exemple
pen	पेन	le pet
penbu	पेन्बु	le premier ministre du roi
penmi	पेन्मी	la femme
ponsorup	पेनसोरूप	péter
pep	पेप	le conseil; la consultation, la délibération
peratsi	पेरची	un `haricot
pertungba	पेरतुङब	nu(e)
petka	पेटक	le bâton
pey	पेय	la souris; le rat
peza	पेजा	l'enfant (m. / f.)
pezha	पेज्य	un livre [tibétain]; la littérature
pezi ngola	पेजी डोला	la génération prochaine/future, la vie der enfants
phakpa	फक्पा	le cochon, le porc
phala	फाला	en face de; vis-à-vis de
phali	फली	le soc de charrue
phama	फामा	les parents
phamtoktok	फमटोकटोक	la chauve-souris
phap	फाप	la levure sèche
pharak	फरक	déplacé(e), décalé(e)
phatsi	फटची	la courge, la citrouille, le potiron
phatsi dopshok	फटची दोप्सोक	une feuille de courge (utilisée comme assiette)
phatsi sen	फटची सेन	la graine de courge, graine de potiron
phatsi tshenmang	फटची छेन्माङ	les légumes de courge

phawa	फाव	précieux / précieuse; de valeur
phe	फे	la farine
phekai	फेकई	demi(e), demi-
phelup	फेलुप	étaler; répandre
phen chenmu	फेन छेन्मु	utile; méritoire
phenmothowup	फेनमोथोउप	inutile; sans valeur
phepshop	फेपस्योप	inviter
phetup	फेतुप	mordre (de sorte à causer une plaie)
phila	फिला	en dehors de la maison
phila dop	फिला डोप	aller aux toilettes
philokpa	फिलोकपा	à gauche, gauche
phimu	फिमु	1. le retard 2. tardif / tardive; tard; en retard
phirup	फिरूप	sauter
pho	फो	1. là; à cet endroit-là; là-bas 2. cet / cette
phogyakup	फोवग्यकुप	la bénédiction des morts
photo gyakup	फोटो ग्यकुप	prendre quelque chose en photo, faire une photo
photogeup	फोटोगेउप	peindre; prendre/faire des photos
photok	फोटोक	le batteur [cuisine]
hotsil	फोचील	une petite corbeille
phuk	फुक	la caverne; la grotte
Phukmoche	फुकमोचे	Phukmoche (un village de Shorong, au nord de Zhung)
phula	फुला	1. le foyer 2. sacré(e)
phurkinok	फुरकिनोक	partir, s'envoler
phurup	फुरुप	voler, voltiger
pilang	पिलङ	le séant; le fessier, les fesses
pim	पिम	1. la barrette, épingle à cheveux 2. l'épingle de sûreté, l'épingle de nourrice
pinok	पिनोक	détaché(e), arraché(e), oté(e), dévêti(e)
pishing	पिसीड	le chêne
pishing cha	पिसीड च्यअ	un thé de la résine du chêne
piu	पिउ	le veau
pomok	पोमोक	la rosée; le givre
pomowaldok	पोमोवल्दोक	le kiwi
ponde	पोन्दे	le bourdon

pong	पोड	un récipient en bois garni de laiton (pour la présentation du arak ou chang)
pu	पु	le pelage, le crin
pula	पुला	le sacrifice
pulup	पुलुप	1. pousser; choquer; bousculer 2. sacrifier; donner, faire don
pum	पुम	la fille
pumba	पुम्बा	un pot décoré / paré pour usage religieux
pumpeza	पुमपेजा	la jeune fille; une adolescente
pumu	पुमू	la fille
pusok	पुसोक	la plume
puzhum	पुजुम	enceinte
puzhum hotup		attendre un enfant, être enceinte
puzhung	पुजुड	le fils; le garçon
ra	र	la chèvre
ra	रअ	l'étoffe (f.); le tissu
rakitsho	राकीछो	la couleur du tissu
raldi	रलदी	une natte légère/un paillet léger (pour le toit)
rambat	रम्बाट	la ciboulette; la cive, la civelle (sauvage)
rambelda	रमबेल्ड	la tomate
rambu	रम्बु	fort(e), robuste; vigoureux / vigoureuse
rang	राड	le miel; le jus de la canne à sucre; le jus du maïs
rangmingyur	रङ्मिङ्युर	le petit ver luisant
rapsal	रप्सल	un grand pot en laiton
rarim	ररिम	le sillon; la ride, le pli
raye-tshenmang	रयेछेन्मङ	une légume; la blette
rengmang	रेङमाङ	l'abeille (f.)
reriu	रेरिउ	le chevreau / la chevrette
retsha	रेछ	le lierre
rewup	रेउप	toucher
ri	रि	la montagne; la colline
rigo	रिगो	le sommet; la cime
riki	रिकी	la pomme de terre
riki karmu	रिकी करमु	des pommes de terre blanches oblongues
riki kirmu	रिकी किरमु	une petite pomme de terre lilas /

riki marwu	रिकी मारउ	violâtre de grosses pommes de terre rouges (de Khumbu)
riki mendok	रिकी मेन्दोक	la fleur de pomme de terre
riki phishok	रिकी फिसोक	la pelure de pommes de terre
riki yangdul	रिकी यङडुल	le fruit de pommes de terre
rikpa	रिक्पा	habile, adroit(e)
rildok	रिल्दोक	nouilles de pommes de terre
rimung	रिमुङ	1. la martre (aussi : la marte 2. l'ornement (m.); la décoration
ringbu	रिङबु	long / longue
riu	रिउ	les petits d'animaux
ro	रो	le corps; le cadavre
roktum	रोक्तुम	le bouton
rolup	रोलुप	tirer, déchirer
rongba	रोङबा	gens du sud; une dénomination pour tous les non-Sherpa
ru	रू	la caste, le clan
rukup	रूकुप	ramasser, soulever
rul	रूल	le serpent
rulwache	रूलवचे	un grand serpent, un gros serpent
rumal (nep.)	रूमल	une serviette (utilisée par les femmes comme protection pour la tête)
ruwak	रूवक	1. un os 2. un terme injurieux pour désigner l'argent
sa	स	1. la dent 2. la terre, le sol
sa	साअ	1. le cuivre 2. un pot de cuivre
saba	साबा	le pont
sadeup	सदेउप	morde, pincer
sai	सई	un tremblement de terre
sakar	सकर	la craie
sake	सके	une cuillère plate en bois
sakhang	सखङ	le restaurant
sala	साला	le sol, la terre
sala	सला	demain
sama	समा	un aliment, la nourriture
sama sap dasa	समा सप दस	le restaurant, la place à manger
samba	सम्ब	nouveau / nouvel / nouvelle; neuf /

		neuve
samdul	सम्डुल	le tonnerre, un orage
samdul gyakup	सम्डुल ग्यकुप	il va faire tonnerre
samin	समीन	la mère ou le père de l'épouse du fils, la mère ou le père de l'époux de la fille
samu	समु	une vache multicolore
sang	सङ	aussi
sang	साङ	la fête de pluie (après les semailles des céréales)
sangbu	सङबु	l'année prochaine; l'an prochain; à l'avenir
sangdung	सङदुङ	un cor (comme le cor des Alpes)
sangge	सङगे	le Bouddha
sanggi	सङगी	une statue de lion (en bois)
sanum	सनुम	le pétrole
sap	सप	manger
sap wangup	सप वन्गुप	comestible; mangeable
sardar	सरदार	un guide (de trekking)
sashing	ससीङ	l'agriculture (f.)
sata	सता	la semaine
satiteng	सतीटेङ	toutes les semaines; chaque semaine
sauna	सउना	la fougère
sebrang		une hirondelle
sel	स्येल	le verre
sem	सेम	1. le caractère, la personnalité 2. la pensée, l' idée
sem nanok	सेम ननोक	offensé(e), vexé(e), blessé(e)
sem nenok	सेम नेनोक	malade psychologiquement
semnap	सेमनाप	malheureux / malheureuse; triste, mélancolique
sen	सेन	les semailles (f. pl.), la semence
senakpa	सेनक्प	un avare, un pingre, un grippe-sou, un radin
senakpa	सेनक्पा	avide; rapace; cupide, pingre, radin
senbu	सेन्बु	vivant(e)
senmu	सेन्मु	jaune [f.]
senmung	सेन्मुङ	un ongle
ser	सेर	l'or (m.)
serki mali	सेरमी माली	une boucle d'oreille en or
serwu	सेरउ	jaune [m.]

set	सेट	1. la grêle 2. l'eau (qui découle de la production de fromage blanc)
setkam phe	सेटखम फे	une substance pulvérisée de fromage blanc
setkham	सेटखम	le fromage blanc
setung	सेतुङ	une passoire de bambou (pour la production de fromage blanc)
setup	सेतुप	tuer; faire mourir
seyok	सेयोक्	une ortie
sha	स्यअ	la plaisanterie, la blague, le badinage, la badinerie
sha	स्या	la chair; la viande
sha gyakup	श्याअ ग्यकुप	plaisanter; badiner; en raconter pour rigoler, blaguer
shahar	शहर	la ville
shal	स्यल	la figure; le visage; la face; la bouche
shalung dongbu	स्यलुङ्ग दोङ्गबु	un arbre fruitier sauvage
shambup	स्यम्बुप	gagner, mériter, acquérir des richesses
shamjar	स्यम्जर	un chemisier (porté sous l'anggi par les femmes)
shamung	स्यमुङ्ग	1. un champignon 2. un bonnet, une casquette, un chapeau
shamutok	स्यमुतोक	une cape de pluie
shang	स्यङ्ग	le nord
shapru	स्यपु	une danse (en tapant du pied)
shar	स्यर	l'est (m.)
sharsung	स्यसुङ्ग	luire; briller
sharup	स्यारूप	aveugle; terne
shasa	स्यस	une place pour la nuitée
shendup	सेन्दुप	monter à cheval, aller à cheval, chevaucher
shep	सेप	mourir
shetu tonggup	सेटु तोङ्गगुप	une cérémonie de récitation des textes religieux (par les Lamas)
shi	सि	la chaîne
shik	सिक्क	le pou
shikshik	सिक्कसिक्क	remuer; bouger
shildi	सिल्डी	l'aluminium (m.)
shing	शिङ्ग	1. le bois, le bois de chauffage

shing kyolup tsewung	सिङ क्योलुप चेउङ	2. le champ, le terrain une corbeille (pour porter le / du bois)
shinok	सिनोक	mort(e), défunt(e)
shipsok	सिपसोक	une scie
shisha	सिस्य	le peigne
shisung	सिसुङ	mort(e)
shitup	सितुप	fondre
sho	स्यो	le yaourt, le yogourt
shogur	स्योगुर	une aile
shok	स्योक	viens! viens ici!
shol	स्योल	le feuillage
shol ruku tsewung	स्योल रूकु चेउङ	un grand panier (pour ramasser le feuillage)
shom	स्योम	une petite corbeille (pour la farine; ayant quatre piédestaux / supports)
shomok	स्योमोक	une feuille
shorong	स्योरूङ	Shorong (une des trois regions principales des Sherpa; la dénomination népalaise est Solou)
shorup	स्योरूप	chasser, déloger, expulser
shorup	सोरूप	s'endetter
shu	शुउ	le papier
shurtang	सुरताङ	un coin, un angle
shuwup	सुउप	entrer dans, pénétrer dans
shyalung	शयलुङ	une sorte d'arbre fruitier sauvage
shyo	स्योओ	le lait caillé
sikok	सिकोक	un manteau (des femmes)
sikyasung	सिक्यसुङ	dit [participe passé du verbe dire]
silma	सिलमा	le vin; la monnaie
silon	सीलोन	le premier ministre
simbu	सिम्बु	délicieux / délicieuse, ragoûtant(e)
sindup	सिन्दुप	finir; terminer
singsing	सिङसिङ	Embrouillé(e); confus(e)
sinup	सिनुप	finir; se terminer; prendre fin
sirup	सिरूप	dire, raconter
siwi	सिवी	le sol, la terre
so	सो	le fourrage, la nourriture pour les animaux

sohriphrip	सोह्रिपह्रिप	le crépuscule; le déclin du jour
soka	सोक	le printemps
soldok	सौल्दोक	le charbon
solja	सोल्ज्य	le thé du beurre
som	सोम	un tonneau de bois (pour apporter / aller chercher de l'eau)
somad	सोमड	un fromage d'odeur forte/puante
somar	सोमर	un fromage d'odeur forte / puante
somok	सोमोक	la feuille
sop	सोप	nourrir, alimenter
sor	सोर	la faucille
sotup	सोटुप	un anneau ; la boucle de ceinture (pour les vêtements de femmes)
su	सु	qui?
su hinang	सु हिनङ ?	qui est?
suk	सुक	la douleur
sukinok	सुकिनोक	faire souffrir; faire mal
sukkitup	सुककीतुप	faire souffrir; faire mal
sum	सुम	trois
sung	सुङ	quelqu'un
suntala	सुन्ताला	une mandarine
suntala dongbu	सुन्ताला दोङबु	mandarinier
sup	सुप	l'estomac (m.), le ventre
sur	सुर	le bord de la maison
surnok	सुरनोक	piqué(e)
surup	सुरूप	piquer
surwal	सुरवल	le pantalon
sut tonggup	सुर तोङगुप	délivrer de la souffrance, délivrer du mal
sutang	सुताङ	avec qui?
suyinang?	सुइनाङ	Qui est-il ?
syakpa	स्यकपा	le pot-au-feu, un ragoût
syarup	स्यरूप	1. luire; briller 2. fleurir; être en fleur
syau	स्यउ	la pomme
ta	टाअ	le blé; le froment
ta	ता	le cheval
tak	टक	le rocher; le roc
tak	तक	le tigre
takchya	टकच्य	un écho
takpa	टक्पा	le chaman en transe

Takshindu	टाक्सिन्दु	Takshindou (un village de Shorong, ayant un couvent et un monastère)
Takto	टाक्तो	Takto (un village de Shorong)
taktuk	टक्टुक	tous / toutes
takup	तकुप	1. tisser 2. moudre, écraser
takyok	टाक्योक	un tonneau en bois (pour faire fermenter le chang)
tala	टाला	1. le front 2. le rang élevé / supérieur
tala gyewup	टाल ग्येउप	1. un accident (du à un glissement) 2. tomber, chutter
tala tenbu	टाल टेन्बु	un front chaud; la fièvre
talchak	तल्चक	le fouet
taling	तलिङ	cette année
talu	टालु	cette année
talup	टलुप	séparer; prononcer un divorce; couper une manche
tambu	ताम्बु	ferme
tamnye	तम्डे	la langue; le mot, la parole
tamnye lawup	तम्डे लाउप	discuter; débattre; parler de; répondre
tandarang	तन्दारङ	bientôt; prochainement; sous peu; tout de suite; alors
tang	ताङ	1. et 2. un suffixe des substantifs pour marquer le pluriel
tangbo	ताङबो	jadis, autrefois; à ce moment-là
tap	टप	le mur
tapa	टाप	un escalier; une échelle
tapki	तपकी	la cause, le motif, la raison; le sujet, la matière, une origine
tara	तरा	le babeurre
tarekirup	तारेकिरूप	traverser
tarshing	तरसिङ	un petit arbre (utilisé pour les cérémonies)
tarung	तरूङ	de nouveau; à nouveau; encore
tarwar	तरवर	une épée
tasam	तसम	maintenant; à présent, actuellement; aujourd'hui, de nos jours
tashing	तासीङ	un verrou de porte en bois

tau	टाउ	le sarrasin; le blé noir
tawa	टावा	le moine
tawu	ताउ	le sac; le colis
tawup	तउप	mesurer
tayokpa	टयोक्प	une sorte de grosse souris
te	ते	1. le turban 2. donner
tekele	तेकेले	le nain
tem	टेम	le temps
tema	टेमा	puer, empester
temakhap	टेमाखप	puer, empester
temakhenok	टेमाखेनोक	sentir
temanop	टेमानोप	sentir
temat	टेमट	une sorte de fraises sauvages (utilisées comme épice)
temung	टेमुड	le genou
ten	तेन	l'automne (m.)
tenba torup	टेनबा तोरूप	être sans connaissance, être évanoui(e)
tenbu	टेन्बु	chaud(e)
tendup	टेन्दुप	rester
tendup	तेन्दुप	un désir ardent, un désir intense
tengbu	टेडबु	sincère; franc; honorable
tengga	टेडग	l'argent (m.); une pièce de monnaie
tengge	टेडगे	froid(e)
tenginok	टेन्गीनोक	avoir un se souvenir (de une personne)
tenginok	टेन्गीनोक	se souvenir de
tengla	तेडला	au-dessus de; sur
tep	टेप	demander
teri	तेरी	1. une `hache 2. tous / toutes
tertang sising lewa	तेरतड सिसिड	meilleur
terup	ल्यब तेरूप	1. le cadeau, le présent 2. donner, payer; offrir, proposer; présenter
tesung	तेसुड	payé(e), donné(e)
tetiu	तेतिउ	le poulain
tetkinok	तेटकिनोक	donner (en cadeau), offrir
tetung	तेतुड	la chemise

teysu	त्यसु	de
thak	ठाक	le sang
thakpa	थाक्पा	une corde (en poils de yak)
thakringbu	थाक्किरिङ्बू	très éloigné(e), très loin; lointain(e)
thakringbu	थक्किरिङ्बू	la distance
thakur	ठाकुर	1. s'il vous plaît 2. non, merci!
thala	थाला	la poussière; le sol
thalduk	थाल्दुक	la cendre
thalnok	थाल्नोक	divorcé(e); coupé(e)
thalzam	थाल्जम	la boue, la saleté
thamu	थामू	le combat
thamu gekinok	थामू गेकिनोक	se battre; se frapper, combattre
thangbu	थाङ्बू	1. la santé 2. comment vas-tu? ça va?
thangbu	थाङ्बू ओङ्गुप	être en bonne santé, être bien portant
wonggup		
thanggare	थाङ्गारे	une carcasse pour faire sécher le maïs
thanggi	थाङ्गी	inconstant, changeant, errant; paresseux
thap	थाप	le fourneau
thaple	थाप्ले	la calvitie
thapsang	थापसङ्ग	le foyer; une place pour faire la cuisine
tharathura	थाराथुरा	le désordre; le pêle-mêle; la confusion; le chaos
tharikyu	थारिक्यु	une soupe de babeurre (avec du maïs, de l'eau et du babeurre)
thashing	थसिङ्ग	le sapin
thek	ठेक	louer; donner en bail, mettre en location
thela	ठेला	tout droit
thenbu	थेन्बू	haut(e); élevé(e); grand(e)
thendup	थेन्दुप	tirer
thengba	थैङ्गबा	un estropié, un `handicapé, quelqu'un qui est boiteux ou qui marche en boitant
thengtheng	थेङ्गथेङ्ग	marcher vite
thenup	थेनुप	sortir
theptok	थेप्तोक	le doigt
thetup	ठेतुप	1. visiter

thika	ठिक	2. rencontrer
thimung	ठिमुड	le lit (des parents)
thing karwu	थिड करउ	la cheville
thinme	थिन्मे	une espèce de bambou (avec écorce blanche)
thinmu	थिन्मु	court(e); bref / brève
thiwa	ठिव	aimable; gentil(le), sympathique
tho	थो	la bile
thok	थोक	le marteau
thoktsok	ठोकचोक	1. le toit
tholum	टोलुम	2. le/la météorite
tholum kholo	टोलुम खोलो	une espèce de fougère séchée et utilisée comme médicament
thongba	थोडबा	un récipient en bois
thop	थोप	un pilon (pour le tholum)
thotorok	थोतोरोक	la charrue
thou	थोउ	cueillir, collectionner, herboriser, ramasser; choisir
thowup	थोउप	une brosse à cheveux
thuche	थुचे	un sac de blé (utilisé comme table)
thuchesinok	थुचेसिनोक	durer
thuk	ठुक	merci!, merci beaucoup!, merci bien!
thukpu	थुकपु	remercier
thul	थुल	six
thula	थुला	épais, épaisse, dense
thung	थुड	en descendant; en bas, en aval
thunggup	थुडगुप	en descendant; en bas, à la descente
tikpe	टिकपे	un cor de coquille (un instrument de musique)
tiktik	टिकटिक	boire
tikup	टिकुप	petit(e)
tilu	टिलु	un collier (de plaques d'or)
tilup	तिलुप	écrire
timbu	टिम्बु	la cloche
tingla	तिडला	rouler
tingmu	तिडमु	vite, rapide
		1. la fin
		2. après
		3. plus tard
		profond(e); bas / basse

tingtangtingla	तिङतङतिङला	le dernier de tous / la dernière de toutes; le tout dernier / la toute dernière
tipli	तिप्ली	un pot d'aluminium (pour le chang, le thé ou de l'eau)
tiu	टिउ	le couteau
tiwa	तिवा	ils / elles; ils sont / elles sont
to	तोव	1. le manioc 2. une espèce de tubercule sauvage (utilisée comme médicament)
tochog gongma	टोछोग गोङमा	l'assemblée nationale
tochog gongmi tsikhyap	टोछोग गोङमी चिख्याप	le président de l'assemblée nationale
tochog hogma	टोछोग होग्मा	la chambre des députés
tochog hogmi chogtso	टोछोग होग्मी छोगचो	le président de la chambre des députés
tokinok	टोकिनोक	se sauver, s'enfuir
toklang	तोक्लाङ	un bâton pour étayer ses bagages
tokpa	टोक्पा	un glissement de terrain
toktsi	तोक्ची	une houe, la pioche
tolok	तोलोक	le veau
tolum	टोलुम	un tonneau pour la production du beurre ou de lait caillé
tom	तोम	un ours
tomu	टोमु	l'amitié (entre femmes)
tongba	तोङबा	1. vide 2. l'âme du mort
tonggu	टोङगु	un bon conseil
tonggup	तोङगुप	envoyer
tongma	टोङमा	la fourmi
tongmar	तोङमर	le rhododendron
toni dop	टोनी डोप	se sauver (en secret)
topi	टोपी	un bonnet des hommes népalais
topla	टोप्ला	le matin, la matinée
toup	टोउप	arracher, enlever
towa	तोव	ils sont / elles sont
towu	टोउ	l'amitié (entre hommes)
treking	ट्रेकिङ	la randonnée en montagne, l'excursion en montagne
tsa	च	1. l'herbe, le fourrage, le foin 2. la veine, une artère

tsa kambu tsaktsake	च कम्बु चाक्चाके	le foin vilain(e); mal élevé(e), désobéissant(e), insolent(e); impertinent(e)
tsala tsaluk	चाला छालुक	à côté de, contre, tout près de la poignée (d'un pot ou d'une casserole)
tsam	छम	l'épouse du frère, l'épouse du fils; toutes les femmes qui se sont mariées pour rentrer dans le clan ou pour faire partir du clan
tsang	छाड	le nid
tsangbu	चाडबु	le fleuve, la rivière (grande)
tsaram	छारम	le glaçon
tsatuk	चतुक	une herbe vénéneuse/toxique
tse	छे	la vie
tse	चे	une plante comme le lis (lys) pour colorer/teindre en rouge
tse setup	छे सेतुप	mourir
tse sowap	छे सोवप	sauver (la vie)
tsekta	चेकटा	les allumettes
tselak	चेलक	une natte pour faire sécher les céréales
tsema	चेमा	une passoire en bambou
tsenangla	चेनडला	entre l'étang (m.)
tsengge	चेडगे	propre; net(te); clair(e); pur(e); frais / fraîche
tsep	चेप	jouer
tsetasup	चेतसुप	sûr(e); certain(e)
tsewu	चेउ	une grosse corbeille pour porter des charges
tsha	छ	1. la veine, une artère 2. le sel
tshak	छाक	le mari de la sœur, le mari de la fille; tous les maris des femmes du clan
tshalanti	छलन्ती	descendants / descendantes de la quatrième génération; un arrière-arrière-petit-fils, une arrière-arrière-petite-fille
tshalda	छाल्दा	épices fortes, piquantes
tshartak	छरतक	une corde en bambou
tshartum	छर्तुम	un pilon

tshawi	छावी	la bourse (des femmes)
tshekok	छकोक	la poitrine, le buste, le sein
tshemdil	छेम्डील	une plante mangeable (utilisée pour colorer/teindre en jaune)
tshende	छेन्दे	1. la fièvre, la température 2. très chaud(e), brûlant(e)
tshenga	छेङग	la parenté, la grande famille
tshenmang	छेन्मङ	le légume
tshenmangkyu	छेन्मङक्यु	le potage, la julienne, le potage aux légumes
tshera	छेरा	sans envie, languissant(e)
tshetak	छेतक	une maladie qui attaque les yaks (quand on les envoie avant terme à de faibles altitudes)
tshi	छि	l'enfourchure (f.), la bifurcation, la ramification
tshika	छिका	la limite; la mur
tshikinok	छिकिनोक	brûler
tshindurgyawup	छिन्दुरग्यउप	cracher
tshiring kinggap	छिरीङ किङगाप	un chapeau à dessins
tshiup	छिउप	brûler
tsho	छो	la couleur
tsho bulup	छोव बुलुप	une fête célébrée après la transhumance en automne
tshong	छोङ	le commerce, le négoce
tshongba	छोङबा	un homme d'affaire, le marchand, le commerçant
tsikhyap	चिख्याप	le président
tsilam	चिलम	un éclair, une foudre, un coup de foudre
tsinma	चिन्म	le jeu
tsinma tsep	चिन्म चेप	jouer
tsirup	चिरूप	presser, serrer (fermement)
tso	चो	1. un océan, la mer 2. le lac 3. combien ? 4. le dessin du doigt
tsoi	चोइ	environ; à peu près; approximativement
tsokting	चोकटीङ	une petite espèce de bambou (pousse à une altitude d'environ 3.000 m)
tsoli	चोली	le chemisier

tsonggok	चोङगोक	la ciboulette
tsonggup	चोङगुप	vendre
tsop	चोप	garder/protéger les animaux
tsotup	चोतुप	cuire, faire cuire, cuisiner, faire la cuisine
tsowin	चोवीन	vendu(e)
tsukoi	चुकोई	comment
tsukoi nok?	चुकोई नोक	comment est ?
tsukoti	चुकोती	quel / quelle
tsunggup	चुङगुप	recevoir, obtenir
tsura	चुरा	le bracelet
tsyalak	च्यलक	le fourbi, le bataclan, le truc
tuk	तुक	le poison
tul	तुल	la chaise
tung	तुङ	le têtard
tunggup	तुङगुप	mourir (une personne importante)
tursa	तुरसा	une place de crémation
tuta	तुता	la fumée
tutup	टुतुप	se laver
tuwu	टुउ	laver, rincer
ula	उला	la lune
uni shamung	उनी स्यमुङ	un bonnet de laine
utonggup	ऊतोङगुप	respirer
wai	वइ	avoir
wanba	वन्बा	sourd(e)
wangwok	वङवोक	la cave, le sous-sol
wanma	वन्म	sourde
warang	वरङ	nous
warong	वरोङ	nous (en langue de Khumbou)
watang me	वतङ मे ?	avez vous ou n'avez vous pas?
watene	वतेने	peut-être
woma	ओमा	le lait
womi tso	ओमी चो	le lac de lait (nom d'un lac connu au sud du mont Numbur)
wosirang	वोसिरङ	quoique, bien que, même si
yak	यक	un yak mâle
yaku	यअकु	le frère cadet de la femme, le frère cadet du mari
yamba	यम्बा	une autre
yambu	यम्बु	Kathmandou
yamchen	यम्चेन	Admirer, adorer

yang	यङ	le bien immatériel
yangzikitup	यङजीकितुप	saluer
yarke	यरके	développé(e)
yarke magalup	यरके मगालुप	non développé(e), sous-développé(e)
yawa	यवा	droite, droit
yemba	येम्बा	un autre
yenba	येन्बा	1. gauche 2. un ancien domestique, un ancien esclave
yengge	येङगे	léger / légère
yiki	यिकी	une lettre, un écrit, un document, un papier
yo	योओ	le pop-corn
yokde	योक्दे	un bâton pour remuer le pop-corn
yu	यु	une turquoise
yuk dop	युक ढोप	inspecter
yukup	यूकुप	voyager, faire un voyage
yul	यूल	le village
yulwa	युल्वा	le voisin
yuup	युउप	cacher
za dawa	जा दावा	le lundi
za lhakpa	जा ल्हक्पा	le mercredi
za mingmar	जा मिङमार	le mardi
za nyima	जा ङिमा	le dimanche
za pasang	जा पासाङ	le vendredi
za pemba	जा पेम्बा	le samedi
za phurwa	जा फुर्वा	le jeudi
zama	जमा	un petit pot en bois
zambuling	जाम्बुलिङ	le monde
zara	जारा	le déjeuner
zau	जौ	l'orge (f.)
zeku	जेकु	grimper
zemu	जेमु	joli(e)
zeluminduk	जेमुमिन्दुक	laid(e); vilain(e)
zen	जेन	la couverture en laine
zendi	जेन्दी	le mariage
zendi kitup	जेन्दी कितुप	épouser; marier, se marier
zendi magyau mi		célibataire
zeru	जेरू	une grande louche en bois
zerwa	जेर्व	la verrue, le mamelon

zhe	जे	la trace
zhenba	जेन्बा	cru(e); pas cuit(e)
zhendi kyau mi	जेन्दी क्यउ मी	les gens mariés
zhep	जेप	échanger
zhetup	जेतुप	oublier
zhi	जी	quatre
zhimba tonggup	जिन्बा तोडगुप	faire quelque chose pour gagner de bons bénéfices
zhindak	जिन्दाक	le sponsor ; le parrain
zhingba	जिङबा	la nuque; le cou
zhiwa	जिव	craintif, craintive, anxieux, anxieuse
zhiwa langgup	जिव लङगुप	prendre peur
zhok	जोक	laisser
zhokup	जोकुप	laisser, permettre; garder, tenir
Zhung	जुङ	Junbesi (un village de Shorong)
zhutkyup	जुटक्युप	une corde en jute
zhuwup	ज्यूउप	vivre; habiter (langage de politesse)
zik	जिक	le léopard
zimbup	जिम्बुप	1. attraper, capturer, retenir 2. aller se coucher (langage de politesse)
zindak	जिन्दाक	le/la propriétaire, le possesseur
zinok	जिनोक	ivre, soûl(e), saoul(e)
zinok zop	जिनोक जोप	mentir
zo	जोव	la colonne, le poteau, le pieu
zolhamu	जोल्हमु	facile; simple
zom	जोम	une vache (un hybride de yak et de zébu)
zombu	जोम्बु	additionner; totaliser
zonok	जोनोक	érigé(e), construit(e), fait(e)
zop	जोप	faire
zopkyok	जोपक्योक	un taureau (un hybride de yak et de zébu, utilisé comme bête de somme/ de travail)
zowap	जोवप	ériger, construire, faire
zu	जु	le corps
zurma	जुरम	imitée; contrefaite, fausse
zurwa	जुरव	imité; contrefait, faux
zututup	जुटुतुप	se laver (laver son corps)

Teil IV

Conjugaison des verbes Sherpas

Sherpa (en écriture latine) – Sherpa (en devanagari) - Français

abreuver, voyez boire

adorer, voyez aimer

aimer

l'infinitif:	गकीरूप	gakirup
l'impératif:		
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	गकिनोक	gakinok
le passé composé, 1ère pers.:	गकयीन	gakyin
le passé composé, 2ème pers.:	गक्यसुड	gakyasung
le futur:	गकिवी	gakiwi

aller

l'infinitif:	डोप	dop
l'impératif:	डि	di
l'impératif, forme de politesse:	फेप	phep
le présent continu)	डोइवइ	doiwai
le passé composé, 1ère pers.:	गल	gal
le passé composé, 2ème pers.:	गल्सुड	galsung
le futur:	डिवी	diwi

amener, voyez apporter

apporter

l'infinitif:	खुङ्गुप	khunggup
l'impératif:	खुरशोक	khurshok
l'impératif, forme de politesse:	खुन्फेप	khunphep
le présent continu)	खुन्गीनोक	khunginok
le passé composé, 1ère pers.:	खोइन	khoin
le passé composé, 2ème pers.:	खोसुङ	khosung
le futur:	खुन्गीवी	khungiwi

atteindre

l'infinitif:	ठेतुप	thetup
l'impératif:	ठेत	theta
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	ठेइवइ	theiwai
le passé composé, 1ère pers.:	ठेइन	thein
le passé composé, 2ème pers.:	ठेसुङ	thesung
le futur:	ठेकिवी	thekiwi

arriver, voyez venir

avoir faim

l'infinitif:	लहोवलङ्गुप	lhowalanggup
l'impératif:		
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	लहोवलङ्गीनोक	lhowalanginginok
le passé composé, 1ère pers.:	लहोवलसुङ	lhowalasang
le passé composé, 2ème pers.:	लहोवलनोक	lhowalanok
le futur:	लहोवलङ्गीवी	lhowalangiwi

avoir sommeil, voyez être fatigué(e)

bâtir

l'infinitif:	जोप	zop
l'impératif:	जोस	zosa
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	जोइननोक	zoinnok
le passé composé, 1ère pers.:	जोइन	zoin
le passé composé, 2ème pers.:	जोसुड	zosung
le futur:	जेवी	zewi

boire

l'infinitif:	थुडगुप	thunggup
l'impératif:	थुड	thunga
l'impératif, forme de politesse:	शे	she
le présent continu)	थुडगीनोक	thungginok
le passé composé, 1ère pers.:	थुइन	thuin
le passé composé, 2ème pers.:	थुसुड	thusung
le futur:	थुडगीन	thunggin

chanter

l'infinitif:	लुलडगुप	lulanggup
l'impératif:	लुलवस	lulwasa
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	लुलडगीनोक	lulangginok
le passé composé, 1ère pers.:	लुलइन	lulain
le passé composé, 2ème pers.:	लुलसुड	lulasung
le futur:	लुलडगीवी	lulanggiwi

compter

l'infinifif:	डोप	ngop
l'impératif:	डोस	ngosa
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	डेनोक	ngenok
le passé composé, 1ère pers.:	डोयन	ngoyan
le passé composé, 2ème pers.:	डोसुड	ngosung
le futur:	डेवी	ngewi

construire, voyez bâtir

couper, voyez fermer

courir

l'infinifif:	दौडेकितुप	daudekitup
l'impératif:	दौडेकिस	daudekisa
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	दौडेकिनोक	daudekinok
le passé composé, 1ère pers.:	दौडेक्यइन	daudekyain
le passé composé, 2ème pers.:	दौडेक्यसुड	daudekyasung
le futur:	दौडेकिवी	daudekiwi

creuser

l'infinifif:	कोप	kop
l'impératif:	कोस	kosa
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	केनोक	kenok
le passé composé, 1ère pers.:	कोइन	koin
le passé composé, 2ème pers.:	कोसुड	kosung
le futur:	केवी	kewi

cuire, voyez cuisiner

cuisiner

l'infinitif:	चोटुप	tsotup
l'impératif:	चोस	tsosa
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	चोइवइ	tsoiwai
le passé composé, 1ère pers.:	चोइ	tsoi
le passé composé, 2ème pers.:	चोसुड	tsosung
le futur:	चोकिवी	tsokiwi

danser

l'infinitif:	छोम्बुप	chombup
l'impératif:	छोम	choma
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	छोम्कीनोक	chomkinok
le passé composé, 1ère pers.:	छमीन	chamin
le passé composé, 2ème pers.:	छमसुड	chamsung
le futur:	छोम्की	chomki

découper, voyez fermer

demeurrer, voyez habiter

dérober, voyez voler

dormir

l'infinitif:	डिलउप	nyilaup
l'impératif:	डिलोक	nyiloka
l'impératif, forme de politesse:	डलुप	nyalup
le présent continu)	डिलङनोक	nyilangnok
le passé composé, 1ère pers.:	डिलकीन	nyilakin

le passé composé, 2ème pers.:	डिलक्सुड	nyilaksung
le futur:	डिलकीवी	nyilakiwi

écouter

l'infinitif:	डेन्दुप	ngendup
l'impératif:	डेन	ngena
l'impératif, forme de politesse: le présent continu)	डेन्कीनोक	ngenkinok
le passé composé, 1ère pers.:	डेन्दिन, डेनिन	ngendin, ngenin
le passé composé, 2ème pers.:	डेन्सुड	ngensung
le futur:	डेन्कीवी	ngenkiwi

écrire

l'infinitif:	टिकुप	tikup
l'impératif:	टिस	tisa
l'impératif, forme de politesse: le présent continu)	टिकीनोक	tikinok
le passé composé, 1ère pers.:	टिइन	tiin
le passé composé, 2ème pers.:	टिसुड	tisung
le futur:	टिकीवी	tikiwi

envoyer

l'infinitif:	तोडगुप	tonggup
l'impératif:	तोड	tonga
l'impératif, forme de politesse: le présent continu)	तोडगीनोक	tongginok
le passé composé, 1ère pers.:	तडीन	tangin
le passé composé, 2ème pers.:	तडसुड	tangsung
le futur:	तोडगीवी	tonggiwi

être fatigué(e)

l'infinitif:	यन छेतुप	en chetup
l'impératif:		
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	यन छेकीनोक	en chekinok
le passé composé, 1ère pers.:	यन छेसुड	en chesung
le passé composé, 2ème pers.:	यन छेनोक	en chenok
le futur:	यन छेकीवी	en chekiwi

être malade

l'infinitif:	नाप	nap
l'impératif:		
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	नेनोक	nenok
le passé composé, 1ère pers.:	नसुड	nasung
le passé composé, 2ème pers.:	नानोक	nanok
le futur:	नेवी	newi

être né(e)

l'infinitif:	केप	kep
l'impératif:		
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	केइननोक	keinnok
le passé composé, 1ère pers.:	केइन	kein
le passé composé, 2ème pers.:	केसुड	kesung
le futur:	केवी	kewi

être sec / être sèche

l'infinifif:	कम्बु	kambu
l'impératif:		
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	कम्कीनोक	kamkinok
le passé composé, 1ère pers.:	कमीन	kamin
le passé composé, 2ème pers.:	कमसुड	kamsung
le futur:	कम्कीवी	kamkiwi

faire

l'infinifif:	कितुप	kitup
l'impératif:	किस	kisa
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	किवइ	kiwai
le passé composé, 1ère pers.:	क्यइन	kyain
le passé composé, 2ème pers.:	क्योसुड	kyosung
le futur:	किवी	kiwi

faire la cuisine, voyez cuisiner

faire mal

l'infinifif:	सुककीतुप	sukkitup
l'impératif:		
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	सुककीनोक	sukkinok
le passé composé, 1ère pers.:	सुकक्यसुड	sukkyasung
le passé composé, 2ème pers.:	सुकक्यनोक	sukkyanok
le futur:	सुककीवी	sukkiwi

faire manger, voyez nourrir

fermer / couper, découper

l'infinifif:	चेतुप	chetup
l'impératif:	चेत	chet
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	चेकीनोक	chekinok
le passé composé, 1ère pers.:	चेतीन	chetin
le passé composé, 2ème pers.:	चेसुड	chesung
le futur:	चेकीवी	chekiwi

fossoyer, voyez creuser

frapper, voyez atteindre

gronder

l'infinifif:	होरू देन्दुप	horu dendup
l'impératif:	होरू तेन	horu tena
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	होरू देन्कीनोक	horu denkinok
le passé composé, 1ère pers.:	होरू तेनीन	horu tenin
le passé composé, 2ème pers.:	होरू तेन्सुड	horu tensung
le futur:	होरू देन्कीवी	horu denkiwi

habiter

l'infinifif:	देतुप	detup
l'impératif:	देत	deta
l'impératif, forme de politesse:	ज्युस	zhusa
le présent continu)	देकीनोक	dekinok
le passé composé, 1ère pers.:	देइन	dein
le passé composé, 2ème pers.:	देसुड	desung
le futur:	देकीवी	dekiwi

il fait (du) soleil / le soleil brille

l'infinitif:	डिमा स्यरूप	nyima sharup
l'impératif:		
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	डिमा स्यर्कीनोक	nyima sharkinok
le passé composé, 1ère pers.:		
le passé composé, 2ème pers.:	डिमा स्यरसुड	nyima sharsung
le futur:	डिमा स्यर्कीवी	nyima sharkiwi

jouer

l'infinitif:	चेप	tsek
l'impératif:	चेस	tseša
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	चेनोक	tšenok
le passé composé, 1ère pers.:	चेइन	tsein
le passé composé, 2ème pers.:	चेसुड	tšesung
le futur:	चेवी	tšewi

laver

l'infinitif:	टुतुप	tutup
l'impératif:	टु	tu
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	टुइवइ	tuiwai
le passé composé, 1ère pers.:	टुईन	tuin
le passé composé, 2ème pers.:	टुसुड	tusung
le futur:	टुकिवी	tukiwi

lire

l'infinitif:	ल्हाप	lhap
l'impératif:	ल्हाप	lhap
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	ल्हाइवइ	lhaiwai
le passé composé, 1ère pers.:	ल्हाईन	lhain
le passé composé, 2ème pers.:	ल्हासुड	lhasung
le futur:	ल्हेवी	lhewi

manger

l'infinitif:	सप	sap
l'impératif:	सोक	sok
l'impératif, forme de politesse:	शे	she
le présent continu)	सीवी	siwi
le passé composé, 1ère pers.:	सोइ	soi
le passé composé, 2ème pers.:	सोसुड	sosung
le futur:	सेवी	sewi

marcher, voyez aller

marquer, voyez atteindre

mentir

l'infinitif:	जिनोक जोप	zinok zop
l'impératif:	जिनोक जोस	zinok zosa
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	जिनोक जेनोक	zinok zenok
le passé composé, 1ère pers.:	जिनोक जोइन	zinok zoin
le passé composé, 2ème pers.:	जिनोक जोसुड	zinok zosung

le futur:	जिनोक जेवी	zinok zewi
-----------	------------	------------

mettre, voyez mettre

mourir

l'infinifitif:	सेप	sep
----------------	-----	-----

l'impératif:		
--------------	--	--

l'impératif, forme de politesse:		
----------------------------------	--	--

le présent continu)		
---------------------	--	--

le passé composé, 1ère pers.:		
-------------------------------	--	--

le passé composé, 2ème pers.:	सिसुङ	sisung
-------------------------------	-------	--------

le futur:	सीवी	siwi
-----------	------	------

nourrir

l'infinifitif:	सोप	sop
----------------	-----	-----

l'impératif:	सोस	sosa
--------------	-----	------

l'impératif, forme de politesse:		
----------------------------------	--	--

le présent continu)	सेनोक	senok
---------------------	-------	-------

le passé composé, 1ère pers.:	सोइन	soin
-------------------------------	------	------

le passé composé, 2ème pers.:	सोसुङ	sosung
-------------------------------	-------	--------

le futur:	सेवी	sewi
-----------	------	------

obéir

l'infinifitif:	खल डेन्दुप	khal dendup
----------------	------------	-------------

l'impératif:	खल डेन	khal dena
--------------	--------	-----------

l'impératif, forme de politesse:		
----------------------------------	--	--

le présent continu)	खल डेन्कीनोक	khal denkinok
---------------------	--------------	---------------

le passé composé,	खल डेनीन	khal denin
-------------------	----------	------------

1ère pers.:		
le passé composé,	खल डेन्सुड	khal densung
2ème pers.:		
le futur:	खल डेन्कीवी	khal denkiwi

ouvrir

l'infinitif:	बेतुप	betup
l'impératif:	पेत	peta
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	बेकीनोक	bekinok
le passé composé,	पेइन	pein
1ère pers.:		
le passé composé,	पेसुड	pesung
2ème pers.:		
le futur:	बेकीवी	bekiwi

partir, voyez aller

pleurer

l'infinitif:	डोप	ngop
l'impératif:	डुस	ngosa
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	डिनोक	nyinok
le passé composé,	डुइन	nguin
1ère pers.:		
le passé composé,	डुसुड	ngusung
2ème pers.:		
le futur:	डिवी	nyivi

porter

l'infinitif:	खुरूप	khurup
l'impératif:	खुर	khur
l'impératif, forme de politesse:	नोम	nom
le présent continu)	खुरनोक	khurnok
le passé composé,	खुरिन	khurin

1ère pers.:		
le passé composé,	खुरसुड	khursung
2ème pers.:		
le futur:	खुरकीवी	khurkiwi

regarder, voyez voir

rencontrer

l'infinitif:	ग्याकुप	gyakup
l'impératif:	ग्योप	gyop
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	ग्यकीनोक	gyakinok
le passé composé,	ग्यीन	gyin
1ère pers.:		
le passé composé,	ग्यप्सुड	gyapsung
2ème pers.:		
le futur:	ग्यकीवी	gyakiwi

renverser, voyez ouvrir

rire

l'infinitif:	गोट कितुप	gota kitup
l'impératif:	गोट किस	gota kisa
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	गोट किनोक	gota kinok
le passé composé,	गोट क्यइन	gota kyain
1ère pers.:		
le passé composé,	गोट क्यसुड	gota kyasung
2ème pers.:		
le futur:	गोट कीवी	gota kiwi

se lever

l'infinitif:	लङगुप	langgup
l'impératif:	लोस	losa
l'impératif, forme de politesse:	स्येड	sheng
le présent continu)	लङगीनोक	langginok

le passé composé, 1ère pers.:	लइन	lain
le passé composé, 2ème pers.:	लसुड	lasung
le futur:	लङगीवी	langgiwi

semer, ensementer

l'infinitif:	देउ	deu
l'impératif:	तोप	tosa
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	देप्कीनोक	depkinok
le passé composé, 1ère pers.:	तइन	tain
le passé composé, 2ème pers.:	तप्सुड	tapsung
le futur:	देप्कीवी	depkiwi

se soûler / s'enivrer

l'infinitif:	जेप	zep
l'impératif:		
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	जिनोक	zinok
le passé composé, 1ère pers.:	जिसुड	zisung
le passé composé, 2ème pers.:	जिनोक	zinok
le futur:	जिवी	siwi

toucher, voyez atteindre

vendre

l'infinitif:	चोङगुप	tsonggup
l'impératif:	चोस	tsosa
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	चोङगीनोक	tsongginok

le passé composé, 1ère pers.:	चोइन	tsoin
le passé composé, 2ème pers.:	चोसुड	tsosung
le futur:	चोडगुइ	tsonggui

venir

l'infinitif:	हुडगुप	hunggup
l'impératif:	शयोक	shok
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	फेप्सुड	phepsung
le passé composé, 1ère pers.:	वइन	wain
le passé composé, 2ème pers.:	लेसुड	lesung
le futur:	गिवी	giwi

voir

l'infinitif:	लहप	lhap
l'impératif:	लहो	lho
l'impératif, forme de politesse:	लहजी	
le présent continu)	लहेनोक	lhenok
le passé composé, 1ère pers.:	लहइन	lhain
le passé composé, 2ème pers.:	लहसुड	lhasung
le futur:	लहेवी	lhewi

voler

l'infinitif:	कुनकितुप	kunkitup
l'impératif:	कुनकिस	kunkisa
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	कुनकिनोक	kunkinok
le passé composé, 1ère pers.:	कुनक्ययीन	kunkyayin
le passé composé,	कुनक्यसुड	kunkyasung

2ème pers.:
le futur:

कुनकयीवी

kunkeyiwi

Partie V

Annexe: Les nombres

nombre	Sherpa	Sherpa en Devanagari	Français
1	chik	चीक	un
2	nyi	डी	deux
3	sum	सुम	trois
4	zhi	जी	quatre
5	nga	ङ	cinq
6	thuk	ठुक	six
7	din	दिन	sept
8	ge	गे	huit
9	gu	गु	neuf
10	chitamba	चिथम्बा	dix
11	chuchik	च्यूचीक	onze
12	chirnyi	चिङडी	douze
13	chupsum	च्युप्सुम	treize
14	chupji	च्युप्जी	quatorze
15	chenga	च्याङा	quinze
16	churuk	च्युरूक	seize
17	chuptin	च्युप्दिन	dix-sept
18	chapke	च्यप्के	dix-huit
19	churku	च्युरकु	dix-neuf
20	nyishu / khalzhik	ङिस्यु / खल्जीक	vingt
21	khalzhik tang chik	खल्जीक तङ चीक	vingt un
22	khalzhik tang nyi	खल्जीक तङ डी	vingt-deux
23	khalzhik tang sum	खल्जीक तङ सुम	vingt-trois
24	khalzhik tang zhi	खल्जीक तङ जी	vingt-quatre
25	khalzhik tang nga	खल्जीक तङ ङ	vingt-cinq
26	khalzhik tang thuk	खल्जीक तङ ठुक	vingt-six
27	khalzhik tang din	खल्जीक तङ दिन	vingt-sept
28	khalzhik tang ge	खल्जीक तङ गे	vingt-huit

29	khalzhik tang gu	खल्जीक तड गु	vingt-neuf
30	khalsum	खल्सुम	trente
31	khalsum tang chik	खल्सुम तड चीक	trente un
40	khalzhi	खल्जी	quarante
50	khalnga	खल्ड	cinquante
60	khalthuk	खल्ठुक	soixante
70	khaldin	खल्दिन	soixante-dix (septante *)
71			soixante onze (septante un *)
72			soixante-douze (septante-deux *)
79			soixante- dix-neuf (septante-neuf *)
80	khalge	खलगे	quatre-vingt
90	khalgu	खल्गु	quatre-vingt-dix (nonante *)
91			quatre-vingt- onze (nonante un *)
92			quatre-vingt- douze (nonante-deux *)
99			quatre-vingt- dix-neuf (nonante-neuf *)
100	saichik	सइचिक	cent
121	saichik tang khalzhik tang chik	सइचिक तड खल्जीक तड चीक	cent vingt un
200	sainyi	सइडी	deux cents
300	saisum	सइसुम	trois cents
400	saizhi	सइजी	quatre cents
500	sainga	सइड	cinq cents
600	saituk	सइठुक	six cents
700	saidin	सइदिन	sept cents
800	saige	सइगे	huit cents
900	saigu	सइगु	neuf cents
1000	hajarchik	हजारचीक	mille

* en la Belgique et en la Suisse

